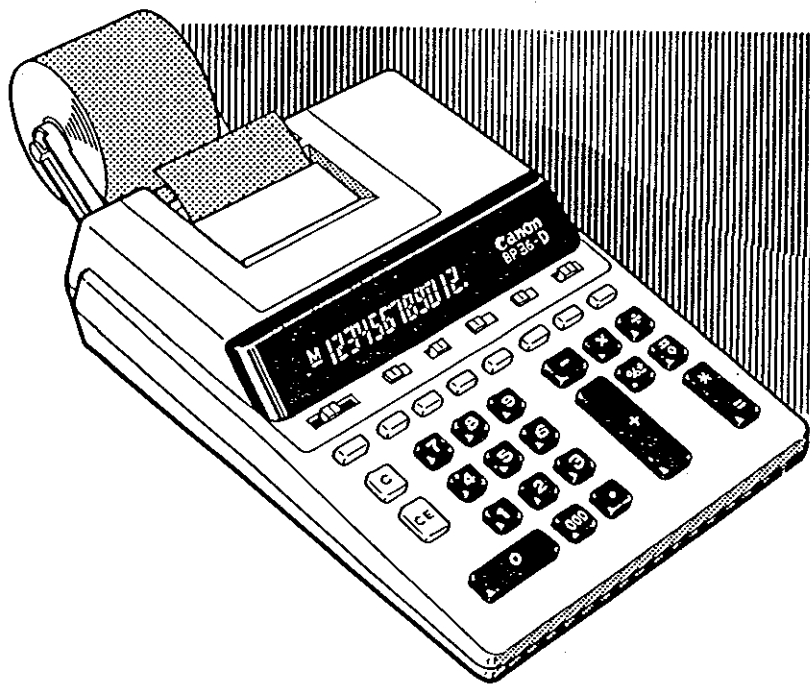


Canon

BP26-D/BP36-D

INSTRUCTIONS
BEDIENUNGSANLEITUNG
MODE D'EMPLOI
INSTRUCCIONES
ISTRUZIONI



IMPORTANT SAFETY

1. Read all of these instructions.
2. Save these instructions for later use.
3. Follow all warnings and instructions marked on the product.
4. Unplug this product from the wall outlet before cleaning. Do not use liquid cleaners or aerosol cleaners. Use a dry cloth for cleaning.
5. Do not use this product near water.
6. Do not place this product on an unstable cart, stand, or table. The product may fall, causing serious damage to the product.
7. This product should be operated from the type of power source indicated on the marking label. If you are not sure of the type of power available, consult your dealer or local power company.
8. Do not allow anything to rest on the power cord. Do not locate this product where persons will walk on the cord.
9. If an extension cord is used with this product, make sure that the total of the ampere ratings on the products plugged into the extension cord do not exceed the extension cord ampere rating. Also make sure that the total of all products plugged into the wall outlet does not exceed 15 amperes.
10. Never push objects of any kind into this product through cabinet slots as they may touch dangerous voltage points or short out parts that could result in a risk of fire or electric shock. Never spill liquid of any kind on the product.
11. Do not attempt to service this product yourself, as opening or removing covers may expose you to dangerous voltage points or other risks. Refer all servicing to service personnel.
12. Unplug this product from the wall outlet and refer servicing to qualified service personnel under the following conditions:
 - A. When the power cord or plug is damaged or frayed.
 - B. If liquid has been spilled into the product.
 - C. If the product has been exposed to rain or water.
 - D. If the product does not operate normally when the operating instructions are followed. Adjust only those controls that are covered by the operating instructions since improper adjustment of other controls may result in damage and will often require extensive work by a qualified technician to restore the product to normal operating.
 - E. If the product has been dropped or the cabinet has been damaged.
 - F. If the product exhibits a distinct change in performance, indicating a need for service.

Table of Contents

1. OVERVIEW	2
2. BEFORE STARTING	
Installing the Ink Cassette	4
Installing the Paper	8
3. USING YOUR CALCULATOR	
Using the Printer	10
Calculating with Decimals	12
Basic Calculations	14
Percentages	16
Constant Calculations	18
Raising and Reciprocal Calculations	19

Identifying Printouts	20
Using the Memory	22
Item Counting	26
Overflow Function	29
4. OPERATING TIPS	
Keeping Your Calculator Healthy	30
Replacing the Paper Roll	31
What to do if Calculator does not print or if the characters are not clear	32
Specifications	36

DEUTSCH

Inhaltsverzeichnis

1. ÜBERSICHT	2
2. VOR INBETRIEBNAHME	
Einsetzen der Tintenpatrone	4
Einsetzen des Papiers	8
3. GEBRAUCH DES RECHNERS	
Gebrauch des Druckteils	10
Rechnen mit Dezimalzahlen	12
Grundrechenarten	14
Prozentberechnungen	16
Rechnungen mit Konstanten	18

Potenz- und Kehrwertberechnungen	19
Kennzeichnung von Ausdrucken	20
Gebrauch des Speichers	22
Posten-Zählung	26
Überlauf-Funktion	29
4. BETRIEBSHINWEISE	
Instandhaltung	30
Auswechseln der Papierrolle	31
Abhilfemaßnahmen bei Druckstörungen	32
Technische Daten	36

FRANÇAIS

Sommaire

1. VUE GENERALE	2
2. AVANT DE COMMENCER	
L'installation de la cassette d'encre	4
L'installation du papier	8
3. UTILISATION DE LA CALCULATRICE	
Utilisation de l'imprimante	10
Calculs avec décimales	12
Calculs de base	14
Pourcentages	16
Calculs avec facteur constant	18
Calculs réciproques et élévation	19

Identification des sorties d'imprimante	20
Utilisation de la mémoire	22
Comptage de postes	26
Fonction de dépassement de capacité	29
4. CONSEILS D'UTILISATION	
Maintien en bon état de la calculatrice	30
Remplacement du rouleau de papier	31
Que faire ? La calculatrice n'imprime pas, ou son impression donne des caractères flous	32
Fiche technique	36

ESPAÑOL

Contenido

1. VISTA	2
2. ANTES DE COMENZAR	
Instalación del casete de tinta	4
Instalación del papel	8
3. USO DE SU CALCULADORA	
Uso de la impresora	10
Cálculos con decimales	12
Cálculos básicos	14
Porcentajes	16
Cálculos de constante	18
Cálculos recíprocos y elevación	19

Identificación de los impresos	20
Uso de la memoria	22
Conteo de ítems	26
Función de bloqueo por capacidad excedida	29
4. CONSEJOS DE FUNCIONAMIENTO	
Para mantener su calculadora en condiciones	30
Reposición del rollo de papel	31
Qué hacer si la calculadora no imprime o los caracteres impresos quedan borrosos	32
Especificaciones	36

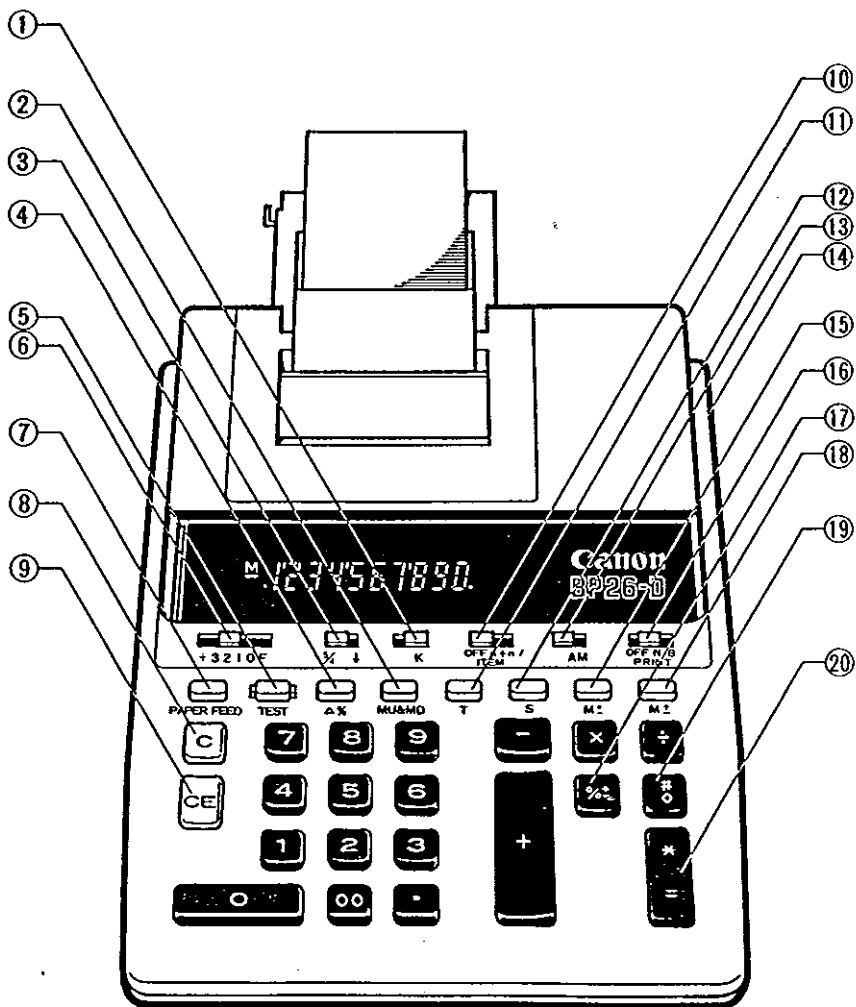
ITALIANO

Sommaio

1. GENERALICA	2
2. PRIMA DI INIZIARE	
Installazione della cassetta dell'inchiostro	4
Installazione della carta	8
3. USO DEL CALCOLATORE	
Uso del stampatore	10
Calcolo con decimali	12
Calcoli fondamentali	14
Percentuali	16
Calcoli costanti	18

Calcolo reciproco ed elevazioni	19
Identificazione tabulati	20
Uso della memoria	22
Conteggio	26
Blocco della tastiera per eccedenza	29
4. CONSIGLI PER L'USO	
Per mantenere il calcolatore in buone condizioni	30
Sostituzione del rullo di carta	31
Cosa fare se la calcolatrice non stampa o se i caratteri non sono chiari	32
Caratteristiche	36

1. OVERVIEW/ÜBERSICHT/VUE GENERALE/VISTA/GENERALICA



ENGLISH

① Constant Switch	P18
② Mark-Up, Mark-Down Key	P16
③ Rounding Switch	P13
④ Delta Percent Key	P17
⑤ Test Print Key	P11
⑥ Decimal Point Selector Switch	P12
⑦ Paper Feed Key	P9
⑧ Clear Key	P15
⑨ Clear Entry Key	P15
⑩ Item Count Switch	P26

⑪ Total Recall Memory Key	P24
⑫ Subtotal Recall Memory Key	P24
⑬ Accumulation Switch	P22
⑭ Power Switch	P8
⑮ Plus Equal Memory Key	P22
⑯ Print Mode Switch	P10
⑰ Percentage, Add-On/Discount Key	P16
⑱ Minus Equal Memory Key	P22
⑲ Non-Add, Subtotal or Total Reprint Key	P20
⑳ Total Equal Key	P12, 14

DEUTSCH

① Konstanten-Schalter	P18
② Auf- und Abschlags-Taste	P16
③ Rundungs-Schalter	P13
④ Delta-Prozent-Taste	P17
⑤ Testdruck Taste	P11
⑥ Kommawähler-Schalter	P12
⑦ Papiertransport-Taste	P9
⑧ Löschtaste	P15
⑨ Einzellösch-Taste	P15
⑩ Postenzähler-Schalter	P26
⑪ Speicher-Total-Taste	P24

⑫ Speicher-Subtotal-Taste	P24
⑬ Schalter für automatische Speicherung	P22
⑭ Netzschalter	P8
⑮ Plusergebnis-Speicher-Taste	P22
⑯ Druckbetriebsarten-Schalter	P10
⑰ Prozente, Zuschlags/Abschlagsrechnung-Taste	P16
⑱ Druckbetriebsarten-Schalter	P22
⑲ Taste für Nichtrechnen, Zwischensummen und Neausdrucken eines Rechenergebnisses	P20
⑳ Endergebnis-Taste	P12, 14

FRANÇAIS

① Commutateur constante	P18
② Touche de prix de vente et prix de revient	P16
③ Commutateur d'arrondi	P13
④ Touche de pourcentage delta	P17
⑤ Touche d'épreuve de l'impression	P11
⑥ Sélecteur de virgule	P12
⑦ Touche d'avancement du papier	P9
⑧ Touche d'effacement	P15
⑨ Touche d'effacement d'affichage	P15
⑩ Commutateur compteur de postes	P26
⑪ Touche de rappel du total de mémoire	P24

⑫ Touche de rappel du total partiel de mémoire	P24
⑬ Commutateur de cumul	P22
⑭ Interrupteur principal	P8
⑮ Touche de mémoire plus-égal	P22
⑯ Commutateur du mode d'impression	P10
⑰ Touche de pourcentage, majoration/rabais	P16
⑱ Touche de mémoire moins-égal	P22
⑲ Touche de non-addition, total partiel ou de réimpression du total	P20
⑳ Touche de total égal	P12, 14

ESPAÑOL

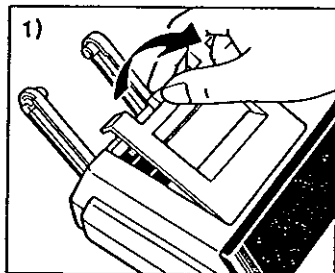
① Conmutador de constante	P18
② Tecla de precio de venta, precio de coste	P16
③ Conmutador de redondeo	P13
④ Tecla de porcentaje delta	P17
⑤ Tecla de prueba de impresión	P11
⑥ Selector de la coma decimal	P12
⑦ Tecla de avance del papel	P9
⑧ Tecla de borrado	P15
⑨ Tecla de borrado de entradas	P15
⑩ Conmutador de recuento de entradas	P26
⑪ Tecla de llamada del total de la memoria	P24

⑫ Tecla de llamada de subtotales de la memoria	P24
⑬ Conmutador de acumulación	P22
⑭ Interruptor de corriente	P8
⑮ Tecla de más igual de memoria	P16
⑯ Conmutador del modo de impresión	P10
⑰ Tecla de incrementos/descuentos porcentajes	P16
⑱ Tecla de menos igual de memoria	P22
⑲ Tecla de no sumar, subtotales y reimpresiones del total	P20
⑳ Tecla de total igual	P12, 14

ITALIANO

① Commutatore di calcolo con costante	P18
② Tasto di calcolo del costo e del prezzo di vendita	P16
③ Commutatore di arrotondamento	P13
④ Tasto percentuale delta	P17
⑤ Tasto di prova di stampa	P11
⑥ Selettore di punto decimale	P12
⑦ Tasto di avanzamento della carta	P9
⑧ Tasto di azzeramento	P15
⑨ Tasto di azzeramento dei dati impostati	P15
⑩ Commutatore di conta addendi	P26
⑪ Tasto di richiamo del totale della memoria	P24

⑫ Tasto di richiamo del totale parziale della memoria	P24
⑬ Commutatore di accumulazione	P22
⑭ Interruttore di accensione	P8
⑮ Tasto di non-addizione, risultato parziale, o ristampa del totale	P16
⑯ Interruttore del modo di stampa	P10
⑰ Tasto di percentuale, maggiorazione e sconto	P16
⑱ Tasto di meno eguale della memoria	P22
⑲ Tasto di non-addizione, risultato parziale, o di ristampa del totale	P20
⑳ Tasto di risultato finale	P12, 14



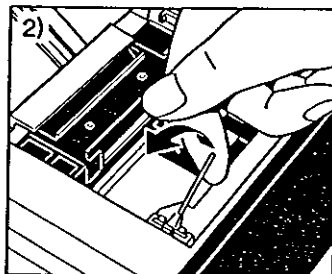
ENGLISH

2. BEFORE STARTING

■ Installing the Ink Cassette

Position the calculator so that the keyboard is facing you.

- 1) Remove the printer cover by lifting up. (Figure 1)
- 2) Remove the ink cassette from the package. When you are ready to use it for the first time, be sure to perform the initial operations (given below) to expel any air remaining in the cassette before you start printing.
- 3) Raise the small pin located on the left behind the display as shown in the diagram. (Figure 2)



DEUTSCH

2. VOR INBETRIEBNAHME

■ Einsetzen der Tintenpatrone

Den Rechner so ausrichten, daß die Tastatur nach vorne weist.

1. Die obere Abdeckung abheben. (Abbildung 1)
2. Die Farbkassette von der Verpackung entfernen. Bei Bereitschaft zum erstmaligen Gebrauch unbedingt die Vorbereitungen (siehe unten) treffen, um restliche Luft aus der Kassette zu treiben, bevor mit dem Ausdruck begonnen wird.
3. Den kleinen Stift links hinter der Anzeige wie in der Abbildung gezeigt anheben. (Abbildung 2)

FRANÇAIS

2. AVANT DE COMMENCER

■ L'installation de la cassette d'encre

Placer la calculatrice de façon à ce que le clavier soit en face de vous.

1. Retirer le couvercle en le soulevant. (Figure 1)
2. Retirer la cassette d'encre de son emballage. Lorsqu'on est prêt à l'utiliser pour la première fois, prendre soin de réaliser les opérations initiales (indiquées ci-dessous) destinées à expulser l'air restant dans la cassette avant le début de l'impression.
3. Relever la petite broche disposée à gauche derrière l'affichage, ainsi qu'il apparaît sur le schéma. (Figure 2)

ESPAÑOL

2. ANTES DE COMENZAR

■ Instalación del casete de tinta

Ponga la calculadora de forma que el teclado indique hacia usted.

1. Retire la tapa superior, levantándola. (Figura 1)
2. Quite el casete de tinta del paquete. Cuando vaya a utilizar el casete de tinta por primera vez, asegúrese de realizar las operaciones iniciales (dadas más adelante) para expulsar el aire que pueda quedar en el casete antes de comenzar la impresión.
3. Eleve la pequeña púa situada detrás de la pantalla como se muestra en el diagrama. (Figura 2)

ITALIANO

2. PRIMA DI INIZIARE

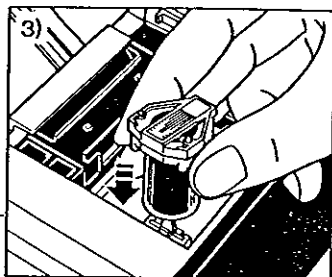
■ Installazione della cassetta dell'inchiostro

Disporre la calcolatrice con la tastiera rivolta verso se stessi.

1. Rimuovete la copertura superiore sollevandola. (Figura 1)
2. Togliere la cassetta dell'inchiostro dall'imballaggio. Prima di usarla per la prima volta, non dimenticare di seguire la procedura iniziale (descritta sotto), per espellere l'aria rimanente nella cassetta.
3. Sollevata l'astina sulla sinistra dietro il display così come indicato nello schema. (Figura 2)

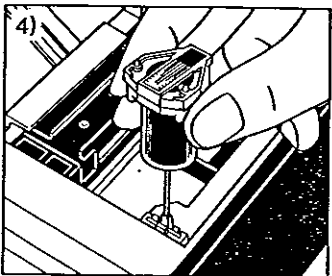
ENGLISH

- 4) Place the hole on the bottom of the cassette over the small pin as shown in the diagram and press gently. (Figure 3)
- 5) When a large droplet of ink covers the surface of the silver plate on the head of the cassette, remove the cassette from the pin. (Figure 4)
- 6) And then use a tissue paper to gently wipe off any ink on the head as shown by the arrow. (Figure 5)
- 7) Lower the pin (Figure 6)



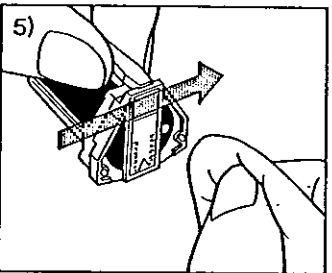
DEUTSCH

4. Die Öffnung an der Unterseite der Kasette über den kleinen Stift passen, wie in der Abbildung unten gezeigt, und vorsichtig drücken. (Abbildung 3)
5. Wenn ein großer Tintentropfen die Oberfläche der Silberplatte auf dem Kopf der Kasette bedeckt, die Kasette vom Stift entfernen. (Abbildung 4)
6. Dann noch Tinte am Kopf vorsichtig mit einem Papiertuch wie durch den Pfeil gezeigt abwischen. (Abbildung 5)
7. Den Stift absenken (Abbildung 6)



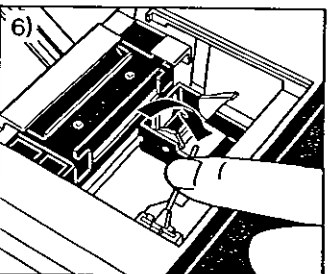
FRANÇAIS

4. Amener l'orifice du fond de la cassette sur la petite broche, de la manière indiquée sur le diagramme, et appuyer doucement. (Figure 3)
5. Lorsqu'une grosse goutte d'encre recouvre la surface de la plaque argentée à l'extrémité de la cassette, retirer la cassette de la cheville. (Figure 4)
6. Puis utiliser un kleenex pour essuyer doucement l'encre sur la tête de la manière indiquée par la flèche. (Figure 5)
7. Rabattre la broche. (Figure 6)



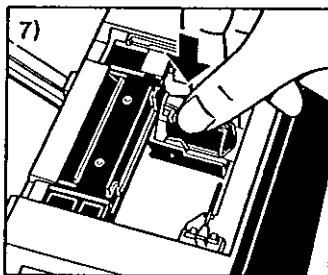
ESPAÑOL

4. Ponga el agujero de la parte inferior del casete sobre la pequeña púa, como se muestra en el diagrama, y presione suavemente. (Figura 3)
5. Cuando una gota de tinta grande cubra la superficie de la placa plateada situada en la cabeza del casete, retire el casete del pasador. (Figura 4)
6. Y luego utilice un papel blando para limpiar suavemente la tinta que pueda en la cabeza como muestra la flecha. (Figura 5)
7. Baje la púa (Figura 6)



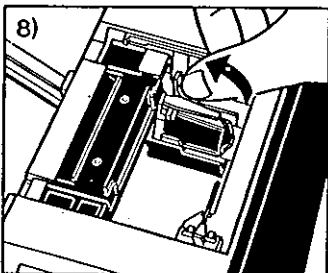
ITALIANO

4. Ponete il foro sul fondo della cassetta sull'astina come indicato nello schema più sotto e premete con delicatezza. (Figura 3)
5. Non appena una grossa goccia di inchiostro va a coprire la superficie della placca di color argento sulla testina della cassetta, togliere la cassetta dal perno. (Figura 4)
6. E usare dopo un fazzoletto di carta per togliere l'inchiostro sulla testina nella direzione indicata dalla freccia. (Figura 5)
7. Abbassate l'astina. (Figura 6)



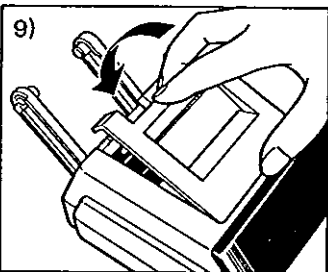
ENGLISH

- 8) Hold the ridge along the top of the Ink Cassette and insert it as shown in Figure 7.
- 9) After setting the Ink Cassette in place, press the lever on the right-hand side up and forward to secure the Ink Cassette. (To remove the Ink Cassette, flip the lever back toward you.) (Figure 8)
- 10) Replace the printer cover. (Figure 9)
 - Because the ink cassette moves sideways during printing, when the printer cover is removed, the position of the ink cassette may be different from the illustration.



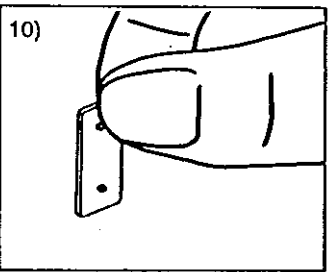
DEUTSCH

8. Den Steg entlang der Oberseite der Farbkassette halten und in der im untenstehenden Diagramm gezeigten Richtung einsetzen. (Abbildung 7)
9. Nach Einsetzen der Farbkassette den Hebel auf der rechten Seite nach vorne drücken, um die Farbkassette zu sichern. (Um die Farbkassette zu entfernen, den Hebel zurückziehen.) (Abbildung 8)
10. Bringen Sie die Deckplatte wieder an. (Abbildung 9)
 - Da sich die Farbkassette beim Drucken seitwärts bewegt, kann ihre Position von der Abbildung abweichen, wenn die Abdeckung des Druckers entfernt wird.



FRANÇAIS

8. Tenir l'arête située le long de la partie supérieure de la cassette d'encre et mettre celle-ci en place dans la direction indiquée sur le schéma ci-dessous. (Figure 7)
9. Après avoir mis la cassette d'encre en place, appuyer sur le levier du côté droit vers le haut de façon à bien fixer la cassette d'encre. (Pour retirer la cassette d'encre, faire revenir le levier vers vous.) (Figure 8)
10. Remettre le couvercle en place. (Figure 9)
 - La cassette d'encre se déplace latéralement pendant l'impression et quand le couvercle de l'imprimante est enlevé, la cassette peut se trouver dans une autre position que celle de l'illustration.



ESPAÑOL

8. Sujete el resalto a lo largo de la parte superior del casete de tinta y póngalo en su lugar en la dirección indicada en el diagrama de abajo. (Figura 7)
9. Después de poner el casete de tinta en su lugar, presione la palanca del lado derecho hacia arriba y hacia adelante para asegurar al casete de tinta. (Para quitar el casete de tinta, tire hacia atrás de la palanca.) (Figura 8)
10. Coloque nuevamente la tapa de la impresora. (Figura 9)
 - Como el casete de tinta se mueve lateralmente durante la impresión, su posición podría diferir de la mostrada en la ilustración al desmontar la cubierta de la impresora.

ITALIANO

8. Tenere la parte in rilievo lungo la parte superiore della cassetta dell'inchiostro e disporla in posizione, nella direzione indicata nella figura sotto. (Figura 7)
9. Dopo aver disposto la cassetta dell'inchiostro nella posizione corretta, premere la leva sul lato destro verso l'alto e in avanti, per fissare la cassetta dell'inchiostro. (Per toglierla, far scattare invece la leva verso se stessi). (Figura 8)
10. Richiudete il coperchio della stampante. (Figura 9)
 - Poiché la cassetta dell'inchiostro si sposta di lato durante la stampa, quando si rimuove il coperchio della stampante, la posizione della cassetta dell'inchiostro può essere diversa da quella mostrata nell'illustrazione.

ENGLISH

- Begin use of the Ink Cassette prior to the expiration date printed on the package.
- The Ink Cassette should be used completely within 6 months of removing it from its case.
- Even if the ink cassette suffers shock or impact from vibration or being dropped, air will penetrate it. In this case, follow the same procedure as given above.

Note: To prevent air bubbles from forming on the inside of the ink cassette, do not drop or otherwise mishandle the cassette. If additional air does form on the inside, follow the above procedure again.

- **Absorber** (The small plate as illustrated in Figure 10)
Throw away the ink absorption plate in the package.

DEUTSCH

- Verwenden Sie die Tintenpatrone vor Ablauf des auf der Packung aufgedruckten Verfalldatums.
- Die Farbkassette soll innerhalb von 6 Monaten nach Entfernen aus ihrem Gehäuse ganz aufgebraucht sein.
- Wenn die Farbkassette Erschütterungen, Stößen, Vibrationen ausgesetzt oder fallen gelassen wird, kann ebenfalls Luft eindringen. In diesem Fall auch das oben beschriebene Verfahren durchführen.
Hinweis: Um eine Luftblasenbildung in der Tintenpatrone zu vermeiden, die Kassette nicht fallen lassen oder sonstige unsachgemäß behandeln. Wenn sich in der Kassette zuviel Luft bildet, das obige Verfahren erneut durchführen.

- **Absorbierscheibe** (Kleine Platte zum Absorbieren wie illustriert 10)
Werfen Sie die Tintenabsorbierscheibe der Verpackung weg.

FRANÇAIS

- Commencer l'utilisation de la cassette d'encre avant la date d'expiration imprimée sur le paquet.
- La cartouche d'encre devra être utilisée entièrement dans les six mois après qu'elle ait été retirée de son coffret.
- Si la cartouche d'encre est soumise à un choc ou à des vibrations, de l'air y pénètre. Dans ce cas, suivre la même méthode que celle indiquée ci-dessus.
Notez bien: Afin d'éviter la formation de bulles d'air dans la cartouche d'encre, évitez de laisser choir cette dernière, ou de commettre des erreurs de manipulation. S'il s'accumulait de l'air superflu à l'intérieur, reprendre la manipulation ci-dessus.

- **Plaque d'absorption** (La petite plaque a été illustrée 10)
Jeter la plaque d'absorption d'encre contenue dans l'emballage.

ESPAÑOL

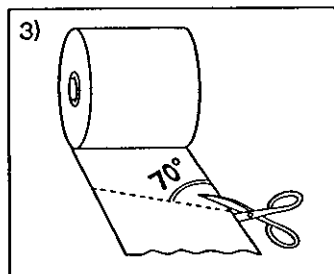
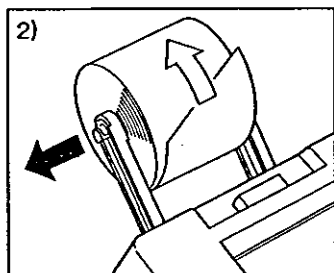
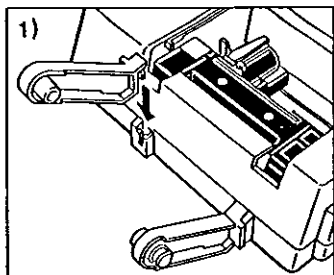
- Comience a usar su casete de tinta antes de la fecha de vencimiento impresa en el paquete.
- El casete de tinta debe utilizarse completamente antes de que transcurran 6 meses a partir del momento en que se retira de su caja.
- Si el casete de tinta sufre golpes o impactos de vibraciones, o si se dejase caer, el aire entrará en su interior.
En este caso, siga el mismo procedimiento indicado anteriormente.
Nota: Para evitar la formación de burbujas de aire en el interior del cartucho de tinta, no deje caer ni maneje descuidadamente el cartucho. Si se producen burbujas de aire en el interior, repita el procedimiento arriba indicado.

- **Absorbedor** (El plato pequeño como ilustrado 10)
Tire la placa de absorción de tinta que se encuentra en el paquete.

ITALIANO

- Usare la cassetta prima della data di scadenza stampata sulla confezione.
- La cassetta dell'inchiostro deve essere usata completamente nel giro di 6 mesi da quando è stata tolta dalla sua custodia.
- Vibrazioni, colpi o cadute a terra possono essere causa di penetrazione di aria nella cassetta. Anche in questi casi seguire la procedura sopraindicata.
Nota: Per prevenire la formazione di bolle d'aria all'interno della cartuccia dell'inchiostro, non fate cadere e non maltrattare in altro modo la cartuccia stessa. Se all'interno si forma dell'altra aria, seguite nuovamente la procedura indicata più sopra.

- **Assorbente** (La piccola tavola illustrata 10)
Gettare via il foglio assorbente contenuto nell'imballaggio.



ENGLISH

■ Installing the paper

Turn the power switch on. "0" will appear on the display.

- 1) Install the paper holders by lowering them so that their hooks fit firmly onto the rear housing of the calculator. (Figure 1)
- 2) Put the new paper roll in the paper holder, slightly opening the paper holders in the ← direction as indicated in Figure 2. The edge of the paper should be directed as shown by the arrow.
 - When inserting the paper, cut the edge of the paper as illustrated. (Figure 3)

DEUTSCH

■ Einsetzen des Papiers

Den Ein/Aus-Schalter einschalten, und "0" erscheint in der Anzeige.

- 1) Die Papierhalter werden angebracht, indem man sie so absenkt, daß ihre Haken einwandfrei auf das hintere Gehäuse des Rechners passen. (Abbildung 1)
- 2) Neue Papierrolle in Papierhalter einstreuen, dabei Papierhalter in Richtung der Pfeile ← leicht auseinanderziehen wie in Abbildung 2 gezeigt. Laufrichtung beachten. Kante muß in Pfeilrichtung weisend eingestellt werden.
 - Beim Papiereinlegen den Anfang wie abgebildet zuschneiden.

FRANÇAIS

■ L'installation du papier

Enclencher l'alimentation, l'indication "0" apparaîtra sur l'affichage.

- 1) Poser les porte-papier en les abaissant de sorte que leurs crochets soient solidement adaptés au boîtier arrière de la calculatrice. (Figure 1)
- 2) Placer le nouveau rouleau de papier dans le support de papier en écartant légèrement les bras de support en direction des flèches ←, comme indiqué en Figure 2. L'amorce du papier doit être orientée dans le sens de la flèche.
 - Avant d'introduire le papier, en couper l'extrémité de la manière

ESPAÑOL

■ Instalación del papel

Encienda la calculadora, aparecerá un "0" en la pantalla.

- 1) Instale los soportes de papel bajándolos para que sus ganchos se acoplen firmemente en la parte posterior de la caja de la calculadora. (Figura 1)
- 2) Ponga el nuevo rollo de papel en los soportes de papel y abra ligeramente dichos soportes de papel en la dirección ← como se muestra en la figura 2. El borde del papel deberá ser acomodado tal como lo muestra la flecha.
 - Al insertar el papel, corte el borde del papel tal como se ilustra. (Figura 3)


ITALIANO

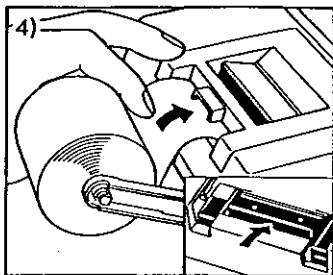
■ Installazione della carta

Accendere la calcolatrice. Nel display viene visualizzato "0".


- 1) Installare la cartolina abbassandola, in modo che i loro ganci si inseriscano bene sul retro della calcolatrice. (Figura 1)
- 2) Sistemare il nuovo rullo della carta nel portacarta, aprendo leggermente i portacarta nella direzione ← come illustrato nella figura 2. Il bordo della carta deve seguire la direzione indicata dalla freccia nell'illustrazione.
 - Inserendo la carta, tagliarne l'estremità come mostrato. (Figura 3)

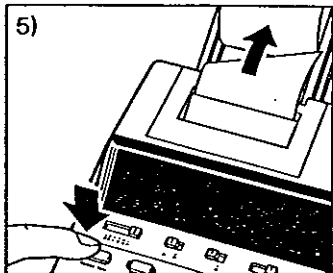
ENGLISH

- 3) Insert the edge of the paper firmly into the slot behind the arrow.
(Figure 4)
 - 4) Press the  key to advance the paper. (Figure 5)
- In case of trouble (smoke, odd smell, or noise) disconnect the plug from the outlet immediately. Keep obstacles away from the outlet so you can disconnect the plug at any time.




DEUTSCH


- (Abbildung 3).
- 3) Die Kante des Papiers fest in den Schlitz direkt hinter dem Pfeil (Abbildung 4) einsetzen.
 - 4) Drücken Sie dabei die Taste . (Abbildung 5)
- Bei anormalem Betrieb (Rauch, merkwürdiger Geruch, Geräusche) sofort den Stecker aus der Steckdose ziehen. Die Steckdose immer zugänglich lassen, so daß sie jederzeit erreichbar ist.




FRANÇAIS

- indiquée par la figure. (Figure 3)
- 3) Introduire le bord du papier dans la fente, juste derrière la flèche.
(Figure 4)
 - 4) Enfonçant la touche . (Figure 5)
- Dans le cas d'un problème (fume, odeur trange ou bruit), brancher immédiatement la fiche du secteur. Ne placer aucun objet devant la prise qui pourrait faire obstacle et empêcher de brancher la fiche tout moment.

ESPAÑOL


- 3) Inserte la punta del papel en la ranura justo por detrás de la flecha.
(Figura 4)
 - 4) Presionando la tecla . (Figura 5)
- En caso de presentarse algún problema (humo, mal olor o ruido), desconecte inmediatamente el enchufe de la toma de corriente. Para facilitar la desconexión, no debe haber ningún obstáculo en la cercanía de la toma de corriente.

ITALIANO

- 3) Inserire l'estremità della carta nella fessura dietro alla freccia.
(Figura 4)
 - 4) Premere il tasto . (Figura 5)
- In caso di problemi (per esempio fumo, odore di bruciato, rumore), staccare la spina dalla presa. Affinché sia possibile staccare la spina in qualsiasi momento, lasciare libero l'accesso alla presa da eventuali ostacoli.

3. USING YOUR CALCULATOR

■ Using the Printer

 Print Mode Switch
Used to select the print function

OFF Display only.


N Used to boldface printout of data in minus figures, or figures printed as a result of pressing the  or  key.

B Used to printout calculation results in boldface when the  key is pressed.

DEUTSCH


3. GEBRAUCH DES RECHNERS

■ Gebrauch des Druckteil

 Druckbetriebsartenschalter:
Dient zur Wahl der Druckfunktion..

OFF Nur Anzeige.


N Dient zum Fettdruck von negativen Daten oder Zahlen, die durch Drücken der  -oder  -Taste ausgedruckt werden.

B Zum Fettdruck von Rechenergebnissen, wenn die  -Taste gedrückt wird.



FRANÇAIS


3. UTILISATION DE LA CALCULATRICE

■ Utilisation de la Imprimante

 Commutateur du mode d'impression:
Utilisé pour sélectionner la fonction d'impression.

OFF Affichage uniquement.


N Utilisé pour imprimer en caractères gras les données en caractères moins ou les chiffres imprimés obtenus après avoir appuyé sur les touche  ou .

B Utilisé pour imprimer les résultats du calcul en caractères gras lorsque la touche  est actionnée.



ESPAÑOL


3. USO DE SU CALCULADORA

■ Uso de la Impresora

 Conmutador del modo de impresión:
Se utiliza para seleccionar la función de impresión.

OFF Indicación solamente.


N Se utiliza para imprimir en negrilla los datos de las cifras con signo menos, o las cifras impresas como resultado de presionar la tecla  o .

B Se utiliza para imprimir en negrilla los resultados de cálculos resultantes de presionar la tecla .



ITALIANO


3. USO DEL CALCOLATORE

■ Uso della Stampatrice

 Interruttore del modo di stampa:
È usato per selezionare la funzione di stampa.

OFF È attivo solo il display.

N Per stampare in grassetto i dati negativi o i risultati ottenuti premendo il tasto  o .

B Per stampare in grassetto i risultati dei calcoli ottenuti premendo il tasto . Viene stampato anche l'asterisco.

ENGLISH

Test Print Key:

You can check the print quality by pressing this key. The following type of printout is obtained:



- Extremely low temperatures or low humidity may result in defective printing. Should this occur, press the Test Print Key several times to obtain normal printing.

DEUTSCH

Testdrucktaste:

Durch Drücken dieser Taste kann die Druckqualität überprüft werden. Folgender Ausdruck wird erzielt:



- Sehr tiefe Temperaturen oder geringe Feuchtigkeit können zu schlechter Druckqualität führen. In diesem Fall die Testdrucktaste einige Male betätigen, um normalen Ausdruck zu erhalten.

FRANÇAIS

Touche d'épreuve de l'impression:

La qualité de l'impression peut être vérifiée lorsque l'on appuie sur cette touche. Le type d'impression suivant est obtenu:



- Une exposition de la calculatrice à des températures extrêmement basses ou à l'humidité peut produire une impression défectueuse. Si cela se produit, appuyer plusieurs fois sur la touche impression d'épreuve afin d'obtenir une impression normale.

ESPAÑOL

Tecla de prueba de impresión:

La calidad de la impresión podrá comprobarse presionando esta tecla. Se obtiene el tipo de impresión siguiente:



- Las temperaturas excesivamente bajas o la humedad escasa podría resultar en una impresión defectuosa. En estos casos, presione la tecla de prueba de impresión varias veces para obtener una impresión normal.

ITALIANO

Tasto di prova di stampa:

Premere questo tasto per eseguire una prova di stampa, per controllarne la qualità.

La calcolatrice stampa quanto segue:



- Temperature o umidità particolarmente basse possono essere causa di stampa difettosa. Se questo dovesse succedere premere prima il tasto di prova di stampa ripetutamente, fino ad ottenere una stampa normale.

ENGLISH

Calculating with Decimals

Decimal Point Selector Switch: For designating the decimal point position for results of Multiplication and Division and for entries in addition and subtraction.

Example 1: Operation 1 \square 2345 \oplus Printout 1.23 \dagger
 456 \ominus 456.00 $-$

Example 2: \square 123 \otimes 123. \times
 \square 456 \otimes 0.456 = 56.1 \times

DEUTSCH

Rechnen mit Dezimalzahlen

Kommawähler: Zur Bestimmung der Anzahl der Kommastellen für Ergebnisse der Multiplikation und Division sowie für Eingaben bei Addition und Subtraktion.

Beispiel 1: Ausführung 1 \square 2345 \oplus Ausdruck 1.23 \dagger
 456 \ominus 456.00 $-$

Beispiel 2: \square 123 \otimes 123. \times
 \square 456 \otimes 0.456 = 56.1 \times

FRANÇAIS

Calcul avec décimales

Sélecteur de décimales: Permet de fixer la position de la virgule pour les résultats de multiplications ou de divisions ainsi que pour les entrées d'additions ou de soustractions.

Exemple 1: Exécution 1 \square 2345 \oplus Impression 1.23 \dagger
 456 \ominus 456.00 $-$

Exemple 2: \square 123 \otimes 123. \times
 \square 456 \otimes 0.456 = 56.1 \times

ESPAÑOL

Cálculo con decimales

Selector de punto decimal: Permite seleccionar la posición de punto decimal para resultados de multiplicaciones y divisiones y para las entradas de sumas y restas.

Ejemplo 1: Operación 1 \square 2345 \oplus Impresión 1.23 \dagger
 456 \ominus 456.00 $-$

Ejemplo 2: \square 123 \otimes 123. \times
 \square 456 \otimes 0.456 = 56.1 \times

ITALIANO

Calcolo con decimale

Selettore del punto decimale: Per preselezionare la posizione del punto decimale nei risultati delle moltiplicazioni e divisioni, e per le impostazioni nelle addizioni e sottrazioni.

Esempio 1: Operazioni 1 \square 2345 \oplus Stampa 1.23 \dagger
 456 \ominus 456.00 $-$


Esempio 2: \square 123 \otimes 123. \times
 \square 456 \otimes 0.456 = 56.1 \times

ENGLISH

F (Floating Decimal Point): All effective numbers up to 10 digits (BP26-D) or 12 digits (BP36-D) are displayed and printed.

+ (Add-Mode): Addition and subtraction are performed with an automatic 2-digit decimal. The \square key need not be pressed for individual entries.

Example:  Operation 1250 \square Printout 12.50 +

Rounding Switch  : For rounding a final result of multiplication or division to a preselected number of decimal digits. Left position for round-off, and right position for round-down.

DEUTSCH

F (Fließkomma): Alle effektiven Zahlen bis oder bis 10 Stellen (BP26-D) oder bis 12 Stellen (BP36-D) werden angezeigt und ausgedruckt.

+ (Addier-Schaltung): Addition und Subtraktion werden automatisch mit 2 Nachkommastellen ausgeführt. Die Taste \square muß nicht gedrückt werden.

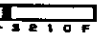
Beispiel:  Ausführung 1250 \square Ausdruck 12.50 +

Rundungs-Schalter  : Position Links für Runden und Rechts für Abrunden.

FRANÇAIS

F (Virgule flottante): Tous les chiffres significatifs, jusqu'à un maximum de 10 chiffres (BP26-D) ou 12 chiffres (BP36-D) affichés et imprimés.

+ Mode "sommes monétaires": Les additions et les soustractions sont automatiquement effectuées avec deux décimales, plus besoin d'appuyer sur la touche \square à chaque entrée.

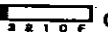
Exemple:  Exécution 1250 \square Impression 12.50 +


Commutateur d'arrondi  : Permet d'obtenir l'arrondi des résultats de multiplications et de divisions en fonction du nombre de décimales programmées. Position à gauche pour l'arrondi au plus près, et à droite pour l'arrondi vers le bas.

ESPAÑOL

F (Punto decimal flotante): Todos los numerales efectivos, hasta 10 dígitos (BP26-D), 12 dígitos (BP36-D), son indicados y impresos.

+ (Add-Mode): Las sumas y restas se ejecutan automáticamente con 2 dígitos decimales. No es necesario pulsar la tecla \square para entradas individuales.

Ejemplo:  Operación 1250 \square Impresión 12.50 +


Commutador de redondeo  : Sirve para redondear los resultados finales de multiplicaciones y divisiones en el número de dígitos decimales que se seleccionan. La posición izquierda es para el redondeo por exceso y defecto, la posición derecha para el redondeo por defecto.

ITALIANO

F (Virgola mobile): Vengono visualizzati tutti i numeri rilevanti fino a 10 cifre (BP26-D) o 12 cifre (BP36-D).

+ (Add-mode): Le addizioni e sottrazioni vengono effettuate automaticamente con 2 cifre di decimale. Per le singole impostazioni non è necessario premere il tasto \square .



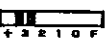
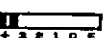
Esempio:  Operazione 1250 \square Stampa 12.50 +

Commutatore di arrotondamento  : Posizione sinistra per arrotondamento generico, posizione destra per arrotondamento al valore inferiore.



Basic Calculation/Grundrechenarten/Calculs de base/ Cálculos básicos/Calcoli fondamentali

- If the following switches are not shown in an explanation, set as shown:
 Wenn die folgenden Schalter in einer Erläuterung nicht gezeigt sind, wie gezeigt einstellen:
 Si les commutateurs suivants ne sont pas dans une explication, placer comme ci-dessous:
 Si los conmutadores siguientes no son mostrada en la explicación, póngalos como siguiente:
 Se i seguenti commutatore non sono mostrati nella spiegazione, disporli come segue:



Setting Einstellung Réglage Ajuste Sistemazione	Example Beispiel Exemple Ejemplo Esempio	Operation Ausführung Exécution Operación Operazioni sulla tastiera	Printout Ausdruck Impression Impresión Stampa
<input type="checkbox"/> Addition and Subtraction <input type="checkbox"/> Addition und Subtraktion <input type="checkbox"/> Addition et soustraction <input type="checkbox"/> Suma y resta <input type="checkbox"/> Addizioni e sottrazioni 	$\begin{array}{r} 2 \\ 3 \\ + 4 \\ \hline 9 \end{array}$	$\begin{array}{r} 2 \text{ (+)} \\ 3 \text{ (+)} \\ 4 \text{ (+)} \\ \text{= (C)} \\ 9 \end{array}$	$\begin{array}{r} 2.00 + \\ 3.00 + \\ 4.00 + \\ 9.00 \times \end{array}$
	$\begin{array}{r} 3 \\ - 5 \\ - 2 \\ \hline \end{array}$	$\begin{array}{r} 3 \text{ (+)} \\ 5 \text{ (-)} \\ \text{= (C)} \\ -2.00 \times \end{array}$	$\begin{array}{r} 3.00 + \\ 5.00 - \\ -2.00 \times \end{array}$
<input type="checkbox"/> Multiplication <input type="checkbox"/> Multiplikation <input type="checkbox"/> Multiplication <input type="checkbox"/> Multiplicación <input type="checkbox"/> Moltiplicazione 	$123 \times 456 = 56,088$	$\begin{array}{r} 123 \text{ (X)} \\ 456 \text{ (M)} \\ \text{= (C)} \\ 56,088.00 \times \end{array}$	$\begin{array}{r} 123. \times \\ 456. = \\ 56,088.00 \times \end{array}$
	$(-2) \times 3 = (-6)$	$\begin{array}{r} \text{(C) } 2 \text{ (-)} \\ \text{ (X)} \\ 3 \text{ (M)} \\ \text{= (C)} \\ -6.00 \times \end{array}$	$\begin{array}{r} 2.00 - \\ -2.00 \times \\ 3. = \\ -6.00 \times \end{array}$
<input type="checkbox"/> Division <input type="checkbox"/> Division <input type="checkbox"/> Division <input type="checkbox"/> División <input type="checkbox"/> Divisione 	$456 \div 123 = 3.707$	$\begin{array}{r} 456 \text{ (D)} \\ 123 \text{ (D)} \\ \text{= (C)} \\ 3.707 \times \end{array}$	$\begin{array}{r} 456. \div \\ 123. = \\ 3.707 \times \end{array}$
	$(-365) \div 7 = (-52.143)$	$\begin{array}{r} \text{(C) } 365 \text{ (-)} \\ \text{ (D)} \\ 7 \text{ (D)} \\ \text{= (C)} \\ -52.143 \times \end{array}$	$\begin{array}{r} 365.000 - \\ -365.000 \div \\ 7. = \\ -52.143 \times \end{array}$
<input type="checkbox"/> Add-Mode Calculation <input type="checkbox"/> Rechnung mit der Addier-Schaltung <input type="checkbox"/> Calcul en mode "sommes monétaires" <input type="checkbox"/> Cálculo con Add-mode <input type="checkbox"/> Calcolo in Add-Mode 	$\begin{array}{r} \$12.55 \\ 15.75 \\ 4.20 \\ -10.45 \\ \hline (\$22.05) \end{array}$	$\begin{array}{r} 1255 \text{ (+)} \\ 1575 \text{ (+)} \\ 420 \text{ (+)} \\ 1045 \text{ (-)} \\ \text{= (C)} \\ 22.05 \times \end{array}$	$\begin{array}{r} 12.55 + \\ 15.75 + \\ 4.20 + \\ 10.45 - \\ 22.05 \times \end{array}$

Mixed Calculation/Mischrechnungen/Calcul mixte/Cálculo mixto/Calcoli misti

Setting Einstellung Réglage Ajuste Sistemazione	Exemple Beispiel Exemple Ejemplo Esempio	Operation Ausführung Exécution Operación Operazioni sulla tastiera	Printout Ausdruck Impression Impresión Stampa
	$6 \times 9 \div 3 + 2 = 20$	$6 \times$ $9 \div$ $3 =$ $+$ $2 +$ $=$	$6. \times$ $9. \div$ $3. =$ $18.00 \times$ $18.00 +$ $2.00 +$ $20.00 \times$
	$2.5 \times 6.24 \times 8.365$ $= 130.494$	$2 \cdot 5 \times$ $6 \cdot 24 \times$ $8 \cdot 365 =$	$2.5 \times$ $6.24 \times$ $8.365 =$ $130.494 \times$
	$5,000 \div 3.21 \times 9.87$ $= 15,373.8317756$ (BP36-D)	$5000 \div$ $3 \cdot 21 \times$ $9 \cdot 87 =$	$5,000. \div$ $3.21 \times$ $9.87 =$ $15,373.8317756 \times$
	$7,894 \times 567 \div 0.032$ $= 139,871,812.50$	$7894 \times$ $567 \div$ $\cdot 032 =$	$7,894. \times$ $567. \div$ $0.032 =$ $139,871,812.5 \times$

Canceling the Entries

Use the CE key to clear mis-entered number and re-enter correctly. When the wrong entry and/or command are found after pressing the command key, use the C key and start from the beginning.

Annullierung des Eingabebefehls

Eingabebefehle mit der CE -Taste löschen und die richtige Zahl erneut eingeben. Wenn eine falsche Eingabe gemacht und/oder ein falscher Befehl erteilt, und die Befehlstaste schon gedrückt worden ist, die C -Taste betätigen und von neuem beginnen.

Annulation des entrées

Pour annuler un nombre mal tapé, appuyer sur la touche CE et le retaper correctement. Si l'erreur d'entrée et/ou de commande n'est constatée qu'après que la touche de commande a été pressée, utiliser la touche C et recommencer depuis le début.







Es) Anulación de las entradas

Utilice la tecla CE para borrar el número ingresado por error y haga la entrada correctamente. Cuando la entrada y/o mando equivocados se descubren después de presionar la tecla de mando, use la tecla C y vuelva a empezar desde el principio.

I) Annullamento dei dati digitati




Il tasto CE serve per annullare i numeri digitati in maniera scorretta ed inserire quelli corretti. Se, dopo aver premuto il tasto di comando, ci si accorge di aver sbagliato o tasto o comando, utilizzare il tasto C per annullare l'input ed iniziare da capo.

Percentages/Prozente/Pourcentages/Porcentajes/Percentuali

Setting Einstellung Réglage Ajuste Sistemazione	Example Beispiel Exemple Ejemplo Esempio	Operation Ausführung Exécution Operación Operazioni sulla tastiera	Printout Ausdruck Impression Impresión Stampa
<input type="checkbox"/> 17% of 2,350 <input checked="" type="checkbox"/> 17% von 2.350 <input type="checkbox"/> 17% de 2.350 <input type="checkbox"/> 17% de 2.350 <input type="checkbox"/> 17% di 2.350 	$2,350 \times \frac{17}{100}$ $= 399.5$	2350 <input type="checkbox"/> \times 17 <input type="checkbox"/> \div	$2,350. \times$ $17. \%$ $399.50 \diamond$
<input type="checkbox"/> To find what percent 456 is of 789 <input checked="" type="checkbox"/> Wieviel Prozent ist 456 von 789? <input type="checkbox"/> Rapport de 456 à 789 en pourcentage <input type="checkbox"/> Para calcular qué porcentaje de 789 es 456 <input type="checkbox"/> Per trovare quale percentuale 456 sia di 789 	$\frac{456}{789} \times 100$ $= 57.79$	456 <input type="checkbox"/> \div 789 <input type="checkbox"/> \times	$456. \div$ $789. \%$ $57.79 \diamond$
<input type="checkbox"/> Add-On Calculation To increase 2,000 by 12% <input checked="" type="checkbox"/> Zuschlagsrechnung Aufschlag von 12% von 2.000 <input type="checkbox"/> Majoration Majoration de 12% sur 2.000 <input type="checkbox"/> Cálculo de incremento Incremento de 2.000 en un 12% <input type="checkbox"/> Calcolo della maggiorazione Per aumentare 2.000 del 12% 	$2,000 + 2,000 \times \frac{12}{100}$ $= 2,240$	2000 <input type="checkbox"/> \times 12 <input type="checkbox"/> \div $+$	$2,000. \times$ $12. \%$ $240.00 \diamond$ $240.00 +$ $2,240.00$
<input type="checkbox"/> Discount Calculation To discount 2,000 by 12% <input checked="" type="checkbox"/> Abschlagsrechnung Abschlag von 12% von 2.000 <input type="checkbox"/> Rabais Remise de 12% sur 2.000 <input type="checkbox"/> Cálculo de descuento Descuento de 2.000 en un 12% <input type="checkbox"/> Calcolo dello sconto Per fare lo sconto del 12% su 2.000 	$2,000 - 2,000 \times \frac{12}{100}$ $= 1,760$	2000 <input type="checkbox"/> \times 12 <input type="checkbox"/> \div $-$	$2,000. \times$ $12. \%$ $240.00 \diamond$ $240.00 -$ $1,760.00$
<input type="checkbox"/> Mark-up Calculation <input checked="" type="checkbox"/> Prozentuale Steigerung <input type="checkbox"/> Calcul de prix de vente <input type="checkbox"/> Cálculo de precio de venta <input type="checkbox"/> Calcolo del prezzo di vendita 	$2,000 + (x \times 20\%) = x$ $x = \frac{2,000}{1 - \frac{20}{100}}$ $= 2,500$	2000 <input type="checkbox"/> \times 20 <input type="checkbox"/> \div $+$	$2,000. \times$ $20. \%$ $500.00 \Delta +$ $2,500.00$
<input type="checkbox"/> Mark-down Calculation <input checked="" type="checkbox"/> Prozentuale Minderung <input type="checkbox"/> Calcul de prix de revient <input type="checkbox"/> Cálculo del precio de coste <input type="checkbox"/> Calcolo del costo 	$2,000 - (x \times 20\%) = x$ $x = \frac{2,000}{1 + \frac{20}{100}}$ $= 1666.67$	2000 <input type="checkbox"/> \div 20 <input type="checkbox"/> \div	$2,000. \div$ $20. \%$ $333.33 \Delta -$ $1,666.67$

Setting Einstellung Réglage Ajuste Sistemazione	Example Beispiel Exemple Ejemplo Esempio	Operation Ausführung Exécution Operación Operazioni sulla tastiera	Printout Ausdruck Impression Impresión Stampa
<input checked="" type="checkbox"/> Increase Ratio Sales of this month \$18,000 Sales of the last month \$15,000 What is the amount of increase and the growth rate? <input checked="" type="checkbox"/> Zuwachs-Abnahmeverhältnis Umsatz in diesem Monat \$18.000 Umsatz im vorigen Monat \$15.000 Wie groß sind die Zunahme und die Wachstumsrate? <input checked="" type="checkbox"/> Taux d'augmentation Ventes du mois \$18.000 Ventes du mois dernier \$15.000 Quel est le montant d'augmentation et le taux de croissance? <input checked="" type="checkbox"/> Razones de incremento Las ventas de este mes son \$18.000 Las ventas del mes pasado son \$15.000 ¿Cuanto es el incremento y la tasa de crecimiento? <input type="checkbox"/> Rapporto aumento delle vendite Vendite del mese \$18.000 Vendite del mese precedente \$15.000 Qual'è l'importo dell'aumento ed il tasso di sviluppo? Amount of increase Zunahme Montant d'augmentation = 18,000 - 15,000 = 3,000 Valor del incremento Importo dell'aumento Growth Rate Wachstumsrate Taux de croissance = $\frac{18,000 - 15,000}{15,000} \times 100 = 20\%$ Tasa de crecimiento Tasso di sviluppo		18000 <input checked="" type="checkbox"/> 15000 <input type="checkbox"/>	18,000. ÷ 15,000. = 3,000.00 20.00%
<input checked="" type="checkbox"/> Decrease Ratio Sales of this month \$15,000 Sales of the last month \$18,000 What is the amount of decrease and the growth rate? <input checked="" type="checkbox"/> Abnahme Umsatz in diesem Monat \$15.000 Umsatz im vorigen Monat \$18.000 Wie groß sind die Abnahme und die Wachstumsrate? <input checked="" type="checkbox"/> Taux de diminution Ventes du mois \$15.000 Ventes du mois dernier \$18.000 Quel est le montant de diminution et le taux de baisse? <input checked="" type="checkbox"/> Razones de decremento Las ventas de este mes son \$15.000 Las ventas del mes pasado son \$18.000 ¿Cuanto es el decremento y la tasa de crecimiento? <input type="checkbox"/> Tasso di calo delle vendite Vendite del mese \$15.000 Vendite del mese precedente \$18.000 Qual'è l'importo del calo ed il tasso di calo? Amount of decrease Abnahme Montant de diminution = 15,000 - 18,000 = -3,000 Valor del decremento Importo del calo Growth Rate Wachstumsrate Taux de baisse = $\frac{15,000 - 18,000}{18,000} \times 100 = -16.67\%$ Tasa de crecimiento Tasso del calo		15000 <input checked="" type="checkbox"/> 18000 <input type="checkbox"/>	15,000. % 18,000. = -3,000.00 -16.67%

■ Constant Calculations/Rechnungen mit Konstante/
 Calculs avec facteur constant/Cálculos de constante/
 Calcoli costanti

Setting Einstellung Réglage Ajuste Sistemazione	Example Beispiel Exemple Ejemplo Esempio	Operation Ausführung Exécution Operación Operazioni sulla tastiera	Printout Ausdruck Impression Impresión Stampa
<input type="checkbox"/> Multiplication by a Constant <input checked="" type="checkbox"/> Multiplikation mit einer Konstanten <input type="checkbox"/> Multiplication à facteur constant <input checked="" type="checkbox"/> Multiplicación por una constante <input type="checkbox"/> Moltiplicazione con costante 	300×2.145 $= 643,500$ $300 \times 4,350.6$ $= 1,305,180$ $300 \times 3,784,38$ $= 1,135,314$	300 <input checked="" type="checkbox"/> \times 2145 <input checked="" type="checkbox"/> $=$ 4350 <input type="checkbox"/> \cdot 6 <input checked="" type="checkbox"/> $=$ 3784 <input type="checkbox"/> \cdot 38 <input checked="" type="checkbox"/> $=$	$300. \times$ $2,145. =$ $643,500.00 \times$ $4,350.6K$ $1,305,180.00 \times$ $3,784.38K$ $1,135,314.00 \times$
<input type="checkbox"/> Division by a Constant <input checked="" type="checkbox"/> Division durch eine Konstante <input type="checkbox"/> Division à facteur constant <input checked="" type="checkbox"/> División por una constante <input type="checkbox"/> Divisioni con costante 	$31,750 \div 500$ $= 63.5$ $54,236 \div 500$ $= 108.472$ $876.12 \div 500$ $= 1.752$	31750 <input checked="" type="checkbox"/> \div 500 <input checked="" type="checkbox"/> $=$ 54236 <input checked="" type="checkbox"/> \div 876 <input type="checkbox"/> \cdot 12 <input checked="" type="checkbox"/> $=$	$31,750. \div$ $500. =$ $63.500 \times$ $54,236.K$ $108.472 \times$ $876.12K$ $1.752 \times$
<input type="checkbox"/> Constant Add-On Calculation <input checked="" type="checkbox"/> Aufschlagsrechnung mit einer Konstanten <input type="checkbox"/> Majoration à facteur constant <input checked="" type="checkbox"/> Cálculo de incremento con constante <input type="checkbox"/> Calcolo della maggiorazione con costante 	$123 + 123 \times 12\%$ $= 137.76$ $123 + 123 \times 15\%$ $= 141.45$ $123 + 123 \times 17\%$ $= 143.91$	123 <input checked="" type="checkbox"/> \times 12 <input checked="" type="checkbox"/> $\%$ $+$ 15 <input checked="" type="checkbox"/> $\%$ $+$ 17 <input checked="" type="checkbox"/> $\%$ $+$	$123. \times$ $12. \%$ $14.76 \diamond$ $14.76 +$ 137.76 $15. \%$ $18.45 \diamond$ $18.45 +$ 141.45 $17. \%$ $20.91 \diamond$ $20.91 +$ 143.91

■ Raising and Reciprocal Calculation

☒ To obtain a^n , press the $\boxed{\frac{x}{y}}$ key ($n-1$) times. To obtain $1/a^n$, press the $\boxed{\frac{1}{x}}$ key ($n+1$) times.

■ Potenzierung und Reziprokrechnung

☒ Um a^n zu erhalten, die $\boxed{\frac{x}{y}}$ -Taste ($n-1$)-mal drücken; um $1/a^n$ zu erhalten, die $\boxed{\frac{1}{x}}$ -Taste ($n+1$)-mal drücken.

■ Calculs réciproques et élévation



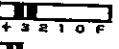

☒ Pour élever une valeur à la puissance a^n , actionner la touche $\boxed{\frac{x}{y}}$ d'un nombre de fois égal à ($n-1$). Pour obtenir $1/a^n$, actionner la touche $\boxed{\frac{1}{x}}$ d'un nombre de fois égal à ($n+1$).

■ Cálculos recíprocos y elevación

☒ Para obtener a^n , oprima ($n-1$) veces la tecla $\boxed{\frac{x}{y}}$. Para obtener $1/a^n$, oprima ($n+1$) veces la tecla $\boxed{\frac{1}{x}}$.

■ Calcolo reciproco e elevazioni

☒ Per ottenere a^n , premere il tasto ($n-1$) volte, mentre per ottenere $1/a^n$, premere il tasto $\boxed{\frac{1}{x}}$ ($n+1$) volte.

Setting Einstellung Réglage Ajuste Sistemazione	Example Beispiel Exemple Ejemplo Esempio	Operation Ausführung Exécution Operación Operazioni sulla tastiera	Printout Ausdruck Impression Impresión Stampa
☒ Raising to Powers ☒ Potenzierung ☒ Elévation à une puissance ☒ Elevación a potencia ☒ Elevazione a potenza   k	$3^3=27$	$3 \boxed{\frac{x}{y}}$ $\boxed{\frac{1}{x}}$ $\boxed{\frac{1}{x}}$	$3. \times$ $3. =$ $9.000 \times$ $9.000K$ $27.000 \times$
☒ Reciprocal Calculation ☒ Reziprokrechnung ☒ Calcul réciproque ☒ Cálculo recíproco ☒ Calcoli reciproci   k	$\frac{1}{8}=0.125$	$8 \boxed{\frac{1}{x}}$ $\boxed{\frac{x}{y}}$ $\boxed{\frac{1}{x}}$	$8. \div$ $8. =$ $1.000 \times$ $1.000K$ $0.125 \times$

ENGLISH

■ Identifying Printouts

Use Non-Add, Subtotal or Total Reprint Key ($\frac{\#}{\diamond}$) in the following cases:

(1) Non-add function (#)

To print out figures which do not affect the calculation such as dates and serial numbers. Figures are printed on the left-hand side of the paper. Used for printing dates, code numbers and voucher numbers, etc.

(2) Subtotal (\diamond) or Total Reprint (#) function

To print out an intermediate result (subtotal function).

To reprint a calculation result on the left-hand side of the paper for easy reference (total reprint function).

DEUTSCH

■ Kennzeichnung von Ausdrucken

Benutzen der Taste für Nichtrechnen, Zwischensummen und Neuausdrucken eines Rechenergebnisses ($\frac{\#}{\diamond}$) in den folgenden Fällen:

(1) Nicht-Rechnen-Funktion (#)

Zum Ausdrucken von Zahlen, die die Berechnung nicht beeinflussen, wie z.B. das Datum oder Seriennummern. Die Zahlen werden auf die linke Seite des Papiers gedruckt. Praktisch zum Ausdrucken von Datum, Code-Zahlen, Belegnummern usw.

(2) Zwischensummen-(\diamond)- oder Endergebnis-(#)-Druckwiederholungsfunktion

Zum Ausdrucken eines Zwischenergebnisses (Zwischenergebnisfunktion). Zum wiederholten Ausdruck eines Rechenergebnisses auf der linken Seite des Papiers zur schnellen Kontrolle (Endergebnis-Druckwiederholungsfunktion).

FRANÇAIS

■ Identification des sorties d'imprimante

Utiliser la touche de non-addition, total partiel ou de réimpression du total ($\frac{\#}{\diamond}$) dans les cas suivants:

(1) Fonction de non-addition (#)

Pour l'impression de chiffres n'affectant pas le contenu du calcul, tels que dates et numéros de série. Les chiffres sont imprimés sur le côté gauche du papier. Utilisée pour imprimer les dates, les numéros de code et les numéros de coupon, etc.

(2) Fonction de total partiel (\diamond) et de réimpression du total (#)

Pour l'impression d'un résultat intermédiaire (fonction de total partiel).

Pour la réimpression d'un résultat de calcul sur le côté gauche du papier, afin de procurer une référence commode (fonction de réimpression du total).

ESPAÑOL

■ Identificación de los impresos

Utilice la tecla de no sumar, subtotales y reimpressiones del total ($\frac{\#}{\diamond}$) en los siguientes casos:

(1) Función de no sumar (#)

Sirve para imprimir números que no tienen nada que ver con el cálculo, como por ejemplo fechas y números de serie. Los números se imprimen en el lado izquierdo del papel. Se usa para imprimir fechas, números de código y de comprobantes, etc.

(2) Función del subtotal (\diamond) o reimpression del total (#)

Sirve para imprimir un resultado intermedio (función de subtotal) y para reimprimir un resultado de un cálculo en el lado izquierdo del papel y utilizarlo como referencia (función de reimpression del total).

ITALIANO

■ Identificazione tabulati

Usare il tasto di non-addizione, risultato parziale o ristampa del totale ($\frac{\#}{\diamond}$) nei seguenti casi:

(1) Funzione di non addizione (#)

Per stampare delle cifre che non fanno parte di un calcolo (come la data o i numeri di serie). I numeri vengono stampati sul lato sinistro della carta. Usare questa funzione per stampare la data, numeri di codice e di bollettini.

(2) Funzione del totale parziale (\diamond) o di ristampa del totale (#)

Per stampare un risultato intermedio (totale parziale) o per stampare ancora una volta un risultato di un calcolo sul lato sinistro della carta, per riferimento (ristampa del totale).

Setting
Einstellung
Réglage
Ajuste
Sistemazione

Example
Beispiel
Exemple
Ejemplo
Esempio

Operation
Ausführung
Exécution
Operación
Operazioni
sulla tastiera

Printout
Ausdruck
Impression
Impresión
Stampa

- Data Printout
 Datumausdruck
 Impression de la date
 Impresión de la fecha
 Stampa delle date



3.6.1991	1,860	3	.	6	.	1991	#3.6.1991	
	1,420							1,860. +
4.6.1991	2,380							1,420. +
	2,200	4	.	6	.	1991	#4.6.1991	
	7,860							2,380. +
5.6.1991	4,552							2,200. +
	3,660							7,860. *
6.6.1991	7,432							
	8,500	5	.	6	.	1991	#5.6.1991	
	24,144							4,552. +
								3,660. +
		6	.	6	.	1991	#6.6.1991	
								7,432. +
								8,500. +
								24,144. *

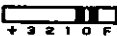
- Printout of Subtotal and Reprint of Total

- Ausdruck eines Zwischenergebnisses und Neudruck des Gesamtergebnisses

- Impression du total partiel et réimpression du total

- Impresión de subtotales y reimpresión del total

- Stampa del totale parziale e ristampa del totale



	123							123. +
	456							456. +
	789							789. +
	1,368							1,368. ◇
	-321							321. -
	1,047							1,047. *
							#1047.	

■ Using the Memory

1. Accumulating/storing numbers in the memory

How to accumulate/store numbers that are displayed:

The entered number or the calculation result will be accumulated in the memory by pressing the $\frac{M}{\pm}$ or $\frac{M}{\pm}$ key. $\frac{M}{\pm}$ key reverses the sign of a number from “+” to “-” or from “-” to “+” before accumulating it in the memory.

When the $\frac{M}{\pm}$ switch is set at AM position, entered number will be automatically accumulated in the memory register by pressing the $\frac{M}{\pm}$ key.

DEUTSCH

■ Gebrauch des Speichers

1. Akkumulieren/Speichern von Zahlen im Speicher

Akkumulieren/Speichern angezeigter Zahlen:

Die eingegebene Zahl oder das Rechenergebnis wird durch Drücken der $\frac{M}{\pm}$ oder $\frac{M}{\pm}$ -Taste im Speicher akkumuliert.

Die $\frac{M}{\pm}$ Taste kehrt das Vorzeichen einer Zahl von “+” in “-” bzw. von “-” in “+” um, bevor diese Zahl im Speicher akkumuliert wird.

Wenn der $\frac{M}{\pm}$ -Schalter auf “AM” eingestellt ist, wird die eingegebene Zahl durch Drücken der $\frac{M}{\pm}$ -Taste automatisch im Speicher akkumuliert.

FRANÇAIS

■ Utilisation de la mémoire

1. Cumul/conservation des nombres en mémoire

Cumul/conservation des nombres tels quels:

Le nombre introduit ou le résultat calculé seront cumulés dans la mémoire en appuyant sur le commutateur $\frac{M}{\pm}$ ou $\frac{M}{\pm}$. La touche $\frac{M}{\pm}$ inverse le signe d'une nombre de “+” à “-”, ou de “-” à “+” avant de le cumuler dans la mémoire.

Lorsque le commutateur $\frac{M}{\pm}$ est réglé sur AM, le nombre introduit est automatiquement cumulé dans le registre de mémoire en appuyant sur la touche $\frac{M}{\pm}$.

ESPAÑOL

■ Uso de la memoria

1. Acumulación/almacenamiento de números en la memoria

Cómo acumular/almacenar números visualizados:

Los números introducidos o los resultados de los cálculos se acumularán en la memoria presionando la tecla $\frac{M}{\pm}$ o $\frac{M}{\pm}$. La tecla $\frac{M}{\pm}$ reserva el signo de un número de “+” a “-” o de “-” a “+” antes de acumularlo en la memoria.

Al poner el conmutador $\frac{M}{\pm}$ en AM, el número introducido se acumulará automáticamente en la memoria presionando la tecla $\frac{M}{\pm}$.

ITALIANO

■ Uso della memoria

1. Memorizzazione/immagazzinamento dei numeri in memoria

Come memorizzare/immagazzinare i numeri apparsi sul display:

Premendo il tasto $\frac{M}{\pm}$ o quello $\frac{M}{\pm}$ i numeri digitati o i risultati dei calcoli effettuati vengono memorizzati nella memoria. Il tasto $\frac{M}{\pm}$ modificato il segno che precede il numero da “+” a “-” o viceversa prima di immagazzinarlo in memoria.

Se il commutatore $\frac{M}{\pm}$ viene posizionato su AM, il numero digitato è automaticamente $\frac{M}{\pm}$ immagazzinato nella memoria.

ENGLISH

How to accumulate/store numbers automatically as the result is being obtained:

On completion of calculation, instead of pressing the $\frac{\square}{\square}$ key, press the $\frac{\square}{\square}$ or $\frac{\square}{\square}$ key to automatically accumulate/store the results in the memory register.

When the $\frac{\square}{\square}$ key is pressed, the "+" sign of a positive number accumulated/stored in the memory is changed to "-" and a negative sign to "+".

When the $\frac{\square}{\square}$ switch is set at AM position, calculated results will be automatically accumulated in the memory register by pressing the $\frac{\square}{\square}$ key.

DEUTSCH

Automatisches Akkumulieren/Speichern von Zahlen bei Erhalt des Ergebnisses:

Nach der Berechnung anstatt der $\frac{\square}{\square}$ -Taste die $\frac{\square}{\square}$ oder $\frac{\square}{\square}$ Taste drücken, um das Ergebnis automatisch im Speicher zu akkumulieren/speichern. Beim Drücken der $\frac{\square}{\square}$ -Taste wird das Vorzeichen "+" einer im Speicher akkumulierten/gespeicherten positiven Zahl in "-" und das Vorzeichen "-" einer negativen Zahl in "+" umgeändert.

Wenn der $\frac{\square}{\square}$ -Schalter auf "AM" eingestellt ist, werden die Rechenergebnisse durch Drücken der $\frac{\square}{\square}$ -Taste automatisch im Speicher akkumuliert.

FRANÇAIS

Cumul/conservation automatique des nombres lors de l'obtention du résultat:

A la fin du calcul, au lieu d'appuyer sur $\frac{\square}{\square}$, appuyer sur $\frac{\square}{\square}$ ou sur $\frac{\square}{\square}$ pour cumuler/conservier automatiquement le résultat dans la mémoire.

Lorsque le commutateur $\frac{\square}{\square}$ est enfoncé, le signe "+" du nombre cumulé/conservé en mémoire est changé en "-", et "-" est changé en "+". Lorsque le commutateur $\frac{\square}{\square}$ est réglé sur AM, les résultats introduits seront automatiquement cumulés dans le registre de mémoire en appuyant sur la touche $\frac{\square}{\square}$.

ESPAÑOL

Cómo acumular/almacenar números automáticamente según obtiene el resultado:

Al finalizar un cálculo, en lugar de presionar $\frac{\square}{\square}$ presione $\frac{\square}{\square}$ o $\frac{\square}{\square}$ para acumular/almacenar automáticamente los resultados en la memoria. Cuando presione la tecla $\frac{\square}{\square}$, el signo "+" de un número positivo acumulado/almacenado en la memoria cambia a "-", y el de un número negativo cambia a "+".

Cuando ponga el conmutador $\frac{\square}{\square}$ en AM, los resultados se acumularán automáticamente en la memoria presionando la tecla $\frac{\square}{\square}$.

ITALIANO





Come memorizzare/immagazzinare i numeri automaticamente appena ottenuto il risultato:

Finito un calcolo, invece di premere il tasto $\frac{\square}{\square}$, premere il tasto $\frac{\square}{\square}$ o $\frac{\square}{\square}$ memorizzare i risultati nella memoria. Se si premono il tasto $\frac{\square}{\square}$ il segno positivo "+" che precede il numero viene modificato in negativo "-" o viceversa prima di essere memorizzato.

Se il commutatore $\frac{\square}{\square}$ viene posizionato su AM, il numero digitato è automaticamente immagazzinato nella memoria.





ENGLISH

2. Recalling and Clearing the Memory

The intermediate results in the memory can be recalled with the  key. The results in the memory can be recalled with the  key. When the  key is pressed, the total will be printed and at the same time the memory contents will be cleared. The  key will not clear the memory contents.



DEUTSCH



2. Abrufen und Löschen des Speichers

Die Zwischenergebnisse des Speichers können mit der  -Taste abgerufen werden. Die Ergebnisse des ersten Speichers können mit der  -Taste. Durch Drücken der  -Taste wird die Gesamtsumme ausgedruckt und gleichzeitig wird der Speicherinhalt gelöscht. Mit der  -Taste wird der Speicherinhalt nicht gelöscht.

FRANÇAIS





2. Rappel et effacement de la mémoire

Les résultats intermédiaires peuvent être rappelés avec la touche . Les résultats de la mémoire peuvent être rappelés avec la touche .

Lorsque la touche  est enfoncée, le total est imprimé et le contenu de mémoire est simultanément effacé. La touche  n'efface pas le contenu de la mémoire.





ESPAÑOL

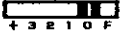

2. Llamada y borrado de datos de la memoria

Los resultados intermedios de la memoria pueden ser llamados con la tecla . Los resultados de la memoria pueden ser llamados con la tecla . Cuando presione la tecla , el total se imprimirá y, al mismo tiempo, el conte de la memoria se borrará. La tecla  no borrará el contenido de la memoria.

ITALIANO

2. Richiamo ed azzeramento della memoria

I risultati parziali nella memoria possono essere richiamati col tasto . I risultati globali nella memoria possono essere richiamati col tasto . Premendo il tasto  il totale viene stampato e contemporaneamente cancellato dalla memoria. Il tasto  invece non annullano i dati in memoria.

Setting Einstellung Réglage Ajuste Sistemazione	Example Beispiel Exemple Ejemplo Esempio	Operation Ausführung Exécution Operación Operazioni sulla tastiera	Printout Ausdruck Impression Impresión Stampa	
<input checked="" type="checkbox"/> Sum and Difference of Products <input checked="" type="checkbox"/> Summe und Differenz von Produkten <input checked="" type="checkbox"/> Somme et différence de produits <input checked="" type="checkbox"/> Suma y diferencia de productos <input checked="" type="checkbox"/> Somma e differenza di prodotti	243 × 12 = 2,916	243 <input checked="" type="checkbox"/> X	243. X	
	576 × 25 = 14,400	12 <input type="checkbox"/> M <input checked="" type="checkbox"/> I	12. =	
	-387 × 45 = -17,415		2,916.M†	
	-99			
	456 × 32 = 14,592	576 <input checked="" type="checkbox"/> X	576. X	
	14,493	25 <input type="checkbox"/> M <input checked="" type="checkbox"/> I	25. =	
			14,400.M†	
		387 <input checked="" type="checkbox"/> X	387. X	
		45 <input type="checkbox"/> M <input checked="" type="checkbox"/> I	45. =	
			17,415.M-	
		<input type="checkbox"/> 0	-99. S	
		456 <input checked="" type="checkbox"/> X	456. X	
		32 <input type="checkbox"/> M <input checked="" type="checkbox"/> I	32. =	
			14,592.M†	
		<input type="checkbox"/> T	14,493. T	
	<input checked="" type="checkbox"/> Subtotal and Grand Total of Products <input checked="" type="checkbox"/> Zwischenergebnisse und Gesamtsummen von Produkten <input checked="" type="checkbox"/> Totaux partiels et total général de produits <input checked="" type="checkbox"/> Subtotales y suma final de productos <input checked="" type="checkbox"/> Totali parziali e totale finale di produzioni		123 <input checked="" type="checkbox"/> X	123. X
			45 <input type="checkbox"/> M <input checked="" type="checkbox"/> I	45. =
				5,535.M†
		Unit Price Quantity Amount	456 <input checked="" type="checkbox"/> X	456. X
		Preis Menge Betrag	78 <input type="checkbox"/> M <input checked="" type="checkbox"/> I	78. =
Prix unitaire Quantité Montant			35,568.M†	
Precio unitario Cantidad Importe				
Prezzo unitario Quantità Importo				
123 x 45 = 5,535		<input type="checkbox"/> 0	41,103. S	
456 x 78 = 35,568		789 <input checked="" type="checkbox"/> X	789. X	
41,103	12 <input type="checkbox"/> M <input checked="" type="checkbox"/> I	12. =		
789 x 12 = 9,468		9,468.M†		
147 x 25 = 3,675				
13,143				
54,246	147 <input checked="" type="checkbox"/> X	147. X		
	25 <input type="checkbox"/> M <input checked="" type="checkbox"/> I	25. =		
		3,675.M†		
 <input checked="" type="checkbox"/> AM		<input type="checkbox"/> T	54,246. T	

ENGLISH

■ Item Counting

Item Count Switch 

At "n+" position, the switch allows you to total all items including both positive and negative data in addition and subtraction calculation. In this case, the number of times the \oplus and \ominus keys have been pressed will be counted.

At "n+/-" position, the switch totals the items of positive data only in addition calculations. Accordingly, in this case the number of times the \oplus key is used.

Press the Ⓢ key for printout of the sub-total of the item count, and the Ⓜ key for printout of the grand total.

If you add the wrong number, you can easily correct it without affecting the item count total. Simply press the \ominus key. Neither the wrong number or it will be included in the item.

DEUTSCH

■ Postenzählung

Postenzähler-Schalter 

In der Stellung "n+" ermöglicht der Schalter die Summierung aller Posten, zu denen sowohl positive als auch negative Daten gehören, bei Additions- und Subtraktionsrechnungen. In diesem Falle wird gezählt, wie oft die Tasten \oplus und \ominus gedrückt worden sind. In der Stellung "n+/-" summiert der Schalter die Posten der positiven Daten nur bei Additionsrechnungen. Dementsprechend wird in diesem Falle gezählt, wie oft die Taste Ⓢ betätigt worden ist. Die Taste \oplus drücken, um die Zwischensumme der Postenzählung auszudrucken, und zum Ausdrucken der Gesamtsumme die Taste Ⓜ drücken.

Wenn eine falsche Zahl hinzugefügt worden ist, kann dieser Fehler leicht korrigiert werden, ohne daß die Gesamtpostenzahl dadurch beeinflußt wird. Drücken Sie einfach die \ominus -Taste. Dadurch wird die falsche Zahl von der Postenzählung ausgeschlossen.

FRANÇAIS

■ Compteur de postes

Commutateur compteur de postes 

Sur la position "n+", le sélecteur permet de compter tous les postes, y compris les données positives et négatives, dans les calculs d'addition et de soustraction. Dans ce cas, c'est le nombre de fois que les touches \oplus et \ominus sont enfoncées qui est compté.

Sur la position "n+/-", le sélecteur permet de compter les postes à données positives uniquement, dans les calculs d'addition. Ainsi, c'est le nombre de fois que la touche \oplus est utilisée qui est compté.

Appuyer sur la touche Ⓢ pour imprimer le total partiel du comptage de postes, et sur la touche Ⓜ pour imprimer le total général.

Si l'on ajoute un nombre incorrect, il est possible de le corriger sans que cela n'affecte le total des articles. Appuyer simplement sur la touche \ominus et le nombre incorrect sera exclu du calcul.

ESPAÑOL

■ Conteo de ítems

Conmutador de recuento de entradas 

En la posición "n+", el conmutador le permite totalizar todos los ítems, incluyendo los datos positivos y negativos en los cálculos de sumas y restas. En este caso se contará el número de veces que han sido presionadas las teclas \oplus y \ominus .

En la posición "n+/-", el conmutador totaliza los ítems o datos positivos en los cálculos de sumas solamente. En este caso, el número de veces que presiona la tecla \oplus . Presione la tecla Ⓢ para imprimir el subtotal de un conteo de ítems, y la tecla Ⓜ para imprimir el gran total.

Si añade un número equivocado podrá corregirlo fácilmente sin alterar el total del conteo de ítems. Presione simplemente la tecla \ominus . El número equivocado no se incluirá en el conteo de ítems.

ITALIANO

■ Conteggio dati

Commutatore di conta addendi 




Sulla posizione "n+" il tasto permette di totalizzare tutti i dati apparsi in addizioni o sottrazioni sia che siano di segno positivo o di segno negativo. In questo caso verrà calcolato il numero di volte che sono stati premuti i tasti \oplus e \ominus .

Sulla posizione "n+/-", il tasto permette di totalizzare solo i dati di segno positivo, apparsi in addizioni. Verrà quindi calcolato il numero di volte che è stato premuto il tasto \oplus .

Premere il tasto Ⓢ per stampare il totale parziale dei dati conteggiati, e il tasto Ⓜ per stampare invece il totale assoluto. Qualora si fosse digitato un numero sbagliato, si potrà facilmente correggerlo senza che il totale dei dati conteggiati ne risulti sfalsato. Basterà infatti premere il tasto \ominus . Il numero sbagliato verrà così escluso dal conteggio.




ENGLISH

Memory Item Counting

This function automatically counts the items in addition and subtraction calculations using the memory. Press the  key to print a sub-total of the item count, and the  key to print the grand total. Using the memory, the calculation results and the item count are automatically cleared by pressing the  key.

DEUTSCH



Speicherpostenzählung


Diese Funktion zählt automatisch die Posten bei Speicher-Additionen und -Subtraktionen. Zum Ausdrucken einer Zwischensumme einer Postenzählung die  -Taste drücken, zum Ausdrucken der Endsumme die  -Taste drücken. Bei Verwendung des Speichers werden die Rechenergebnisse und die Postenzählung durch Drücken der  -Taste automatisch gelöscht.

FRANÇAIS

Comptage de postes en mémoire

Cette fonction compte automatiquement les postes dans les calculs d'addition et de soustraction faisant appel à la mémoire.



Appuyer sur la touche  pour imprimer un total partiel du comptage de postes, et sur la touche  pour imprimer le total général.


Lors de l'utilisation de la mémoire, les résultats de calcul et le comptage de postes sont automatiquement remis à zéro en appuyant sur la touche .

ESPAÑOL

Conteo de ítems con memoria

Con esta función se cuentan automáticamente los ítems en los cálculos de sumas y restas utilizando la memoria.



Presione la tecla  para imprimir el subtotal del conteo de ítems, y la tecla  para imprimir el gran total.


Utilizando la memoria, los resultados del cálculo y el conteo de ítems se borran automáticamente presionando la tecla .


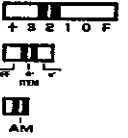
ITALIANO

Conteggio dati tramite la memoria

Con questa funzione è possibile contare automaticamente i dati in addizioni e sottrazioni utilizzando la memoria del calcolatore.

Per stampare il totale parziale dei dati premere , e  per il totale globale.

Quando si usa la memoria, i risultati dei calcoli e la funzione di conteggio vengono automaticamente annullati premendo il tasto .

Setting Einstellung Réglage Ajuste Sistemazione	Example Beispiel Ejemplo Ejemplo Esempio	Operation Ausführung Exécution Operación Operazioni sulla tastiera	Printout Ausdruck Impression Impresión Stampa
<input checked="" type="checkbox"/> Item Counting <input checked="" type="checkbox"/> Postenzählung <input checked="" type="checkbox"/> Comptage de postes <input checked="" type="checkbox"/> Recuento de entradas <input checked="" type="checkbox"/> Conta addendi 	1,860 1,420 2,380 2,200 -2,200 3,260 5,200 14,120 4,552 3,660 7,432 8,500 -8,500 5,840 6,300 41,904	1860 <input checked="" type="checkbox"/> 1420 <input checked="" type="checkbox"/> 2380 <input checked="" type="checkbox"/> 2200 <input checked="" type="checkbox"/> - <input checked="" type="checkbox"/> 3260 <input checked="" type="checkbox"/> 5200 <input checked="" type="checkbox"/> <input checked="" type="checkbox"/> 005 4552 <input checked="" type="checkbox"/> 3660 <input checked="" type="checkbox"/> 7432 <input checked="" type="checkbox"/> 8500 <input checked="" type="checkbox"/> - <input checked="" type="checkbox"/> 5840 <input checked="" type="checkbox"/> 6300 <input checked="" type="checkbox"/> <input checked="" type="checkbox"/> 010	1,860.00 + 1,420.00 + 2,380.00 + 2,200.00 + 2,200.00 - 3,260.00 + 5,200.00 + 14,120.00 ◊ 4,552.00 + 3,660.00 + 7,432.00 + 8,500.00 + 8,500.00 - 5,840.00 + 6,300.00 + 41,904.00 *
<input checked="" type="checkbox"/> Memory Item Count Calculation <input checked="" type="checkbox"/> Rechnung mit dem Speicherpostenzähler <input checked="" type="checkbox"/> Compteur de postes à mémoire <input checked="" type="checkbox"/> Cálculo con recuento de entradas de la memoria <input checked="" type="checkbox"/> Calcolo di conta addendi in memoria 	$243 \times 0.86 = 208.98$ $576 \times 0.78 = 449.28$ 658.26	243 <input checked="" type="checkbox"/> <input checked="" type="checkbox"/> 86 <input checked="" type="checkbox"/> 576 <input checked="" type="checkbox"/> <input checked="" type="checkbox"/> 78 <input checked="" type="checkbox"/> <input checked="" type="checkbox"/> 002	243. X 0.86 = 208.98M+ 576. X 0.78 = 449.28M+ 658.26 T

ENGLISH

■ Overflow Function

"—" is displayed and "E" is printed in the following overflow cases:

1. When the result or the memory contents exceed 10 digits (BP26-D) or 12 digits (BP36-D) to the left of the decimal point.
2. When dividing by "0".
3. Buffer Register Overflow: When a sequential operation is made using more than 9 keys; press the **[C]** key or the **[CE]** key to clear the overflow.

DEUTSCH

■ Funktion der Überlaufsperr

In den folgenden Überlauffällen leuchtet "—" auf der Anzeige auf, und "E" wird ausgedruckt.

1. Wenn der ganzzahlige Teil des Ergebnisses oder Speicherinhalts 10 Stellen (BP26-D) oder 12 Stellen (BP36-D) überschreitet.
2. Beim Dividieren durch "0".
3. Pufferregisterüberlauf: Wenn mehr als 9 Tasten gedrückt werden; die Taste **[C]** oder die Taste **[CE]** drücken, um den Überlauf zu löschen.

FRANÇAIS

■ Fonction de dépassement de capacité

Dans les cas suivants, on a un dépassement de capacité: le témoin "—" s'allume sur l'affichage et "E" s'imprime sur le papier.

1. Lorsque le résultat ou le contenu de la mémoire dépasse 10 chiffres (BP26-D) ou 12 chiffres (BP36-D) à la gauche de la virgule.
2. Division par "0".
3. Dépassement de registre-tampon: Quand on actionne en succession rapide plus de 9 touches; annuler par une pression sur la touche **[C]** ou sur la touche **[CE]**.

ESPAÑOL

■ Función de bloqueo por capacidad excedida

En los siguientes casos de capacidad excedida se enciende "—" en el indicador y se imprime "E".

1. Cuando el resultado o el contenido de la memoria excede de 10 dígitos (BP26-D) ó 12 dígitos (BP36-D) a la izquierda del punto decimal.
2. Al dividir entre "0".
3. Capacidad excedida en el registro tampón: Cuando se ejecuta una operación en secuencia con más de 9 teclas; oprima la tecla **[C]** o la tecla **[CE]** para borrar la capacidad excedida.

ITALIANO

■ Blocco della tastiera per eccedenza

Nei casi seguenti di eccedenza, sul quadrante appare "—" e sulla carta si stampa "E".

1. Quando il risultato o il contenuto della memoria supera le 10 cifre (BP26-D) o 12 cifre (BP36-D) alla sinistra del punto decimale.
2. Quando il divisore è uguale a "0".
3. Eccedenza dei registri di separazione: Quando l'ordine delle operazioni viene effettuato con più di 9 tasti; per eliminare l'eccedenza premere il tasto **[C]**, o il tasto **[CE]**.

ENGLISH

4. OPERATING TIPS

■ Keeping Your Calculator Healthy

- 1) Do not use or leave the calculator in the direct sunlight. Areas subject to quick temperature changes, high humidity and dirt should also be avoided.
- 2) To clean the housing use a dry cloth. Do not use water or detergents.
- 3) Activate the printer only when printing paper is loaded.
- 4) Avoid using the calculator in a dusty place or in a place with many iron filings since the printer contains permanent electric magnets.
- 5) Do not place anything on the housing, particularly on the head of the printer mechanism.
- 6) Turn off the power switch before removing the plug from AC wall outlet.

DEUTSCH

4. BETRIEBSHINWEISE

■ Instandhaltung

- 1) Den Rechner nicht direkter Sonnenbestrahlung aussetzen. Der Rechner ist auch gegen plötzliche Temperaturänderungen, hohe Feuchtigkeit und Staub zu schützen.
- 2) Zum Reinigen des Gehäuses ein trockenes Tuch benützen. Verwenden Sie kein Wasser oder Reinigungsmittel.
- 3) Nehmen Sie den Drucker nur dann in Gebrauch, wenn ein Papierstreifen eingelegt ist.
- 4) Verwenden Sie den Tischrechner nicht an einem staubigen Platz oder an einem Platz, an dem Metallstaub vorhanden ist, da der Drucker elektrische Dauermagnete besitzt.
- 5) Keine Gegenstände auf das Gehäuse legen, insbesondere nicht auf das Druckwerk.
- 6) Vor dem Herausziehen des Netzsteckers aus der Steckdose den Ein/Aus-Schalter ausschalten.

FRANÇAIS

4. CONSEILS D'UTILISATION

■ Maintien en bon état de la calculatrice

- 1) Ne pas utiliser ni laisser la calculatrice exposée au rayonnement solaire direct. Les endroits sujets à des changements rapides de température, à une humidité élevée et à de la saleté doivent aussi être évités.
- 2) Pour le nettoyage du boîtier, utiliser un chiffon sec. Utiliser ni eau ni détergents.
- 3) N'actionner l'imprimante que quand elle contient un rouleau de papier.
- 4) Éviter l'emploi de la calculatrice dans un endroit poussiéreux ou dans une salle remplie de poussières métalliques, car l'imprimante renferme des aimants électriques permanents.
- 5) Ne placez rien sur le boîtier ni surtout sur l'imprimante.
- 6) Avant de retirer la fiche secteur de la prise, couper l'interrupteur.

ESPAÑOL

4. CONSEJOS DE FUNCIONAMIENTO

■ Para mantener su calculadora en condiciones

- 1) No utilice ni deje la calculadora bajo los rayos directos del sol. Los lugares sometidos a cambios rápidos de temperatura, mucha humedad y suciedad también deben evitarse.
- 2) Para limpiar la caja utilice un paño seco. No utilice agua ni detergentes.
- 3) Ponga en funcionamiento la impresora sólo cuando se haya cargado papel de impresión.
- 4) Evite usar la calculadora en lugares con polvo o en sitios que contengan excesivas limaduras de hierro, puesto que la impresora contiene imanes eléctricos permanentes.
- 5) No ponga nada sobre la caja, especialmente sobre la cabeza del mecanismo de la impresora.
- 6) Apague la alimentación antes de retirar el enchufe de la alimentación de la toma de CA de la pared.

ITALIANO


4. CONSIGLI PER L'USO

■ Per mantenere il calcolatore in buone condizioni

- 1) Non usare o lasciarle la calcolatrice esposta direttamente al sole, a repentini cambiamenti di temperatura, elevata umidità e sporco.
- 2) Per pulire l'esterno, usare uno strofinaccio asciutto. Non usare acqua e detersivi.
- 3) Non mettere in funzione la calcolatrice senza carta.
- 4) Evitare di usare la calcolatrice in ambienti polverosi e tanto meno in ambienti con molti oggetti metallici in quanto la macchina usa magneti permanenti.
- 5) Non inserire niente all'interno della macchina, soprattutto non sopra la testina del meccanismo di stampa.
- 6) Prima di scollegare il cavo di corrente, spegnere la calcolatrice.

ENGLISH

■ Replacing the Paper Roll

Replace the paper roll when the old roll is nearly used up. To replace the printing paper, cut the paper away from the roll. Then press the  key to advance the cut sheet.

The calculator uses ordinary calculator roll paper of the following size:


Paper width = 57 mm — 58 mm (2-1/4")

Roll diameter = 86 mm (3-3/8")

Using roll paper of a different size may cause problems. For the clearest possible printouts, use Canon Roll Paper JP-57. Do not pull the paper out backward as this may cause mechanical difficulties.

DEUTSCH

■ Auswechseln der Papierrolle

Die Papierrolle auswechseln, wenn die alte Papierrolle nahezu aufgebraucht ist. Zum Auswechseln des Druckpapiers das Papier von der Rolle abschneiden. Dann die -Taste drücken, um das abgeschnittene Blatt vorzuschieben.

Für diesen Rechner wird gewöhnliches Rechnerrollenpapier der folgenden Größe verwendet:

Papierbreite = 57 — 58 mm


Rollendurchmesser = 86 mm

Durch Gebrauch einer anderen Papierrolle können Probleme verursacht werden. Beste Ausdrücke erzielt man mit der Papierrolle Canon JP-57. Das Papier nicht nach hinten herausziehen, da dadurch mechanische Störungen verursacht werden könnten.

FRANÇAIS

■ Remplacement du rouleau de papier

Remplacer le rouleau de papier lorsqu'il est presque épuisé.

Pour le remplacer, couper le papier au rouleau. Appuyer ensuite sur la touche  pour faire avancer le papier ayant été coupé.

Cette calculatrice utilise un rouleau de papier ordinaire pour calculatrice ayant la taille suivante:


Largeur de papier = 57 mm — 58 mm

Diamètre de rouleau = 86 mm

L'utilisation d'un rouleau de papier de taille différente peut entraîner des problèmes. Pour que l'impression soit la plus nette possible, utiliser de rouleaux de papier Canon JP-57. Ne pas tirer le papier en arrière car ceci peut entraîner des problèmes mécaniques.

ESPAÑOL

■ Reposición del rollo de papel

Reponga el rollo de papel cuando el rollo viejo esté próximo a terminarse. Para reponer el papel de impresión, corte el papel del rollo. Luego presione la tecla  para hacer avanzar la hoja cortada. La calculadora emplea papel de rollo corriente para calculadora, de las siguientes medidas:


Ancho del papel = 57 mm — 58 mm

Diámetro del rollo = 86 mm

El uso de papel de rollo de medidas diferentes puede causar problemas. Para impresos de la mayor claridad posible utilice papel de rollo Canon JP-57. No arranque el papel hacia atrás porque ello puede causar dificultades mecánicas.

ITALIANO

■ Sostituzione del rullo della carta

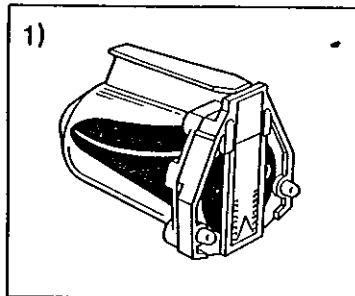
Sostituire il rullo quando quello utilizzato è quasi alla fine. Per togliere la carta già utilizzata, tagliare il foglio staccandolo dal rullo. Premere poi il tasto  per far avanzare il foglio.

Il calcolatore utilizza rulli della carta ordinari per calcolatori delle seguenti dimensioni:

Larghezza foglio = 57 mm — 58 mm

Diametro rullo = 86 mm

L'uso di rulli di diversi dimensioni può essere causa di difetti di funzionamento. Per ottenere una stampa chiara e nitida, utilizzare i rulli di carta Canon JP-57. Non tirare la carta in fuori verso l'indietro dato che questo può essere causa di guasti meccanici.

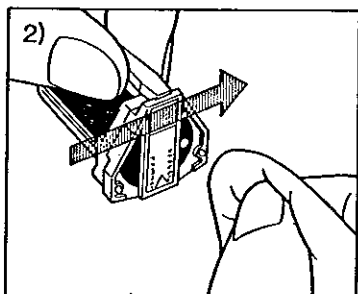


ENGLISH

■ What to do if your calculator does not print or if the characters are not clear

Occasionally, the characters on the printout may appear smudged or unclear or perhaps won't print at all. If this happens, press TEST key about 10 times to try and restore normal printing. If this fails, follow the procedure listed below.

1. Turn the power switch off.
2. Remove the cover and to release the ink cassette, pull the green lever straight back toward the keyboard. Lift the cassette straight out of the calculator.



DEUTSCH

■ Abhilfemaßnahmen bei Druckstörungen

Es könnte vorkommen, daß die gedruckten Zeichen verschmiert oder unklar sind, beziehungsweise überhaupt nichts ausgedruckt wird. Drücken Sie in diesem Fall die TEST-Taste etwa 10mal, um die normale Druckqualität wieder herzustellen versuchen. Wenn das Problem dadurch nicht gelöst wird, führen Sie die folgenden Schritte durch.

1. Den Rechner ausschalten.
2. Die Abdeckung entfernen und den grünen Hebel gerade nach hinten zur Tastatur ziehen, um die Tintenpatrone zu lösen. Die Patrone gerade aus dem Rechner heben.

FRANÇAIS

■ Que faire? La calculatrice n'imprime pas, ou son impression donne des caractères flous.

Il peut arriver que les caractères apparaissent barbouillés ou flous sur l'épreuve, voire qu'ils ne s'impriment pas du tout. Auquel cas, appuyer sur la touche "TEST" une dizaine de fois pour ramener une impression normale. En cas d'insuccès, procéder comme suit:

1. Mettre hors tension.
2. Déposer le couvercle et tirer le levier vert vers le tabulateur pour dégager la cartouche d'encre. Retirer la cassette de la calculatrice en la tirant tout droit.
3. Vérifier s'il y a de l'encre dans la cassette (voirschéma 1).

ESPAÑOL

■ Qué hacer si la calculadora no imprime o los caracteres impresos quedan borrosos

De vez en cuando, los caracteres de la impresión parecerán sucios o borrosos, o quizá no se impriman en absoluto. En este caso, pulse la tecla TEST 10 veces aproximadamente para tratar de reponer la impresión normal. Si esto no diese resultado, siga el procedimiento indicado a continuación.

1. Apague la calculadora.
2. Retire la tapa y, para soltar el casete de tinta, tire de la palanca verde en dirección recta hacia el teclado. Levante el casete sin torcerlo para sacarlo de la calculadora.

ITALIANO

■ Cosa fare se la calcolatrice non stampa o se i caratteri non sono chiari.

A volte i caratteri dello stampato possono essere sporchi o confusi oppure non essere stampati. Se ciò dovesse accadere, premete il tasto TEST una decina di volte per tentare di ristabilire la stampa normale. Se ciò si rivelasse inefficace, seguite la procedura indicata di seguito.

1. Portate il tasto di accensione sulla posizione OFF.
2. Rimuovete il coperchio e tirate la leva verde verso la tastiera per liberare la cassetta dell'inchiostro. Estraete la cassetta della calcolatrice.

ENGLISH

3. Check to make sure that there is ink in the cassette (see diagram 1). If the cassette is empty, replace it.
 4. If there is still ink in the cassette, clean the ink head by gently wiping it with a wet tissue or cloth. Replace the cassette and check to see if the printer is working. (Diagram 2)
 5. If the printer still does not work, do the procedure in "Installing the Ink Cassette", page 4.
- * If the printer still does not work properly, take the calculator to a Canon authorized service technician for repair.
 - * The ideal operating environment for your calculator is above 20°C with humidity above 15%.

DEUTSCH

3. Überprüfen, ob Tinte in der Patrone ist (siehe Abbildung 1). Die Patrone auswechseln, wenn sie leer ist.
 4. Wenn sich noch Tinte in der Patrone befindet, den Tintenkopf durch vorsichtiges Abwischen mit einem angefeuchteten Papiertaschentuch oder Stück Stoff reinigen. Die Patrone wieder einsetzen und überprüfen, ob das Druckwerk funktioniert. (Abbildung 2)
 5. Wenn der Ausdruck immer noch nicht in Ordnung ist, das Verfahren "Einsetzen der Tintenpatrone" auf Seite 4 durchführen.
- * Wenn das Druckwerk immer noch nicht richtig funktioniert, lassen Sie den Rechner von einem autorisierten Canon Service-Techniker reparieren. Remplacer celle-ci s'il y a lieu.
 - * Eine Betriebsumgebung mit einer Lufttemperatur von über 20°C und einer Feuchtigkeit von über 15% eignet sich für Ihren Rechner am besten.

FRANÇAIS

4. S'il y a toujours de l'encre dans la cartouche, nettoyer la tête encreuse à l'aide d'un tissu ou d'un chiffon humide. Remettre la cartouche en place et voir si l'imprimante a retrouvé son fonctionnement correct. (Schéma 2)
 5. Si l'imprimante ne fonctionne toujours pas, procéder aux manipulations expliquées sous la rubrique "L'installation de la cassette d'encre" page 4.
- * Si l'imprimante se refuse toujours à fonctionner correctement, confier la calculatrice aux soins d'un technicien Canon habilité.
 - * Les conditions ambiantes idéales pour un bon fonctionnement de votre calculatrice se situent au-dessus de 20°C et de 15% d'humidité.

ESPAÑOL

3. Cerciórese de que haya tinta en el cartucho (vea el diagrama 1). Si el cartucho estuviese vacío, cámbielo.
 4. Si quedase todavía tinta en el cartucho, limpie las cabezas suavemente pasando por ellas un paño o tisú húmedo. Vuelva a poner el cartucho y compruebe si funciona la impresora. (Diagrama 2)
 5. Si la impresora sigue sin funcionar, siga el procedimiento indicado en "Instalación del casete de tinta" de la página 4.
- * Si la impresora sigue sin funcionar correctamente, lleve la calculadora al centro de reparaciones autorizado por Canon para que la reparen.
 - * Las condiciones ambientales ideales para el funcionamiento de la calculadora son de una temperatura de más de 20°C y una humedad de más del 15%.

ITALIANO

3. Controllate che vi sia inchiostro nella cartuccia (vedi lo schema 1). Se la cartuccia è vuota, sostituirla.
 4. Se nella cartuccia c'è ancora inchiostro, pulite la testina dell'inchiostro strofinandola gentilmente con un fazzoletto di carta od un panno umido. Rimontate la cartuccia e controllate se la stampante funziona. (Schema 2)
 5. Se la stampante non dovesse ancora funzionare, eseguite la procedura indicata nella sezione sulle procedure da eseguire "Installazione della cassetta dell'inchiostro" a pag. 4.
- * Se a questo punto la stampante non dovesse ancora funzionare in modo appropriato, portate a far riparare la calcolatrice da un tecnico di un servizio Canon autorizzato.
 - * L'ambiente di funzionamento ideale per la calcolatrice è con una temperatura superiore ai 20°C ed un'umidità superiore al 15%.

ENGLISH

- If you attempt to use the calculator after a long period of disuse under conditions of low temperature and humidity, you may not be able to print at first. Should this be the case, follow the procedure above to restore the function.
- If dirt or dust has accumulated on the ink cassette and printing becomes unclear, wipe the head in the manner indicated above.

DEUTSCH

- Nimmt man den Rechner nach langer Stillsetzung bei niedriger Temperatur und Feuchtigkeit in Betrieb, ist Drucken unter Umständen zunächst nicht möglich. In diesem Fall obiges Verfahren durchführen, um die Druckfunktion wiederherzustellen.
- Falls sich Schmutz oder Staub an der Farbkassette angesammelt hat, und der Ausdruck unklar geworden ist, den Kopf wie oben angegeben abwischen.

FRANÇAIS

- Si l'on tente d'utiliser la calculatrice après une longue période d'inutilisation à faibles température et humidité, il se peut que l'impression ne puisse tout d'abord pas être réalisée. Dans un tel cas, suivre la méthode indiquée ci-dessus pour rétablir le fonctionnement.
- Si de la saleté ou de la poussière s'est accumulée sur la cartouche d'encre et que l'impression devient peu claire, essuyer la tête de la cartouche de la manière indiquée ci-dessus.

ESPAÑOL

- Si usted va a utilizar la calculadora después de transcurrido un período largo de tiempo sin haberla utilizado, habiendo estado expuesta a bajas temperaturas y a una humedad excesiva, quizás no pueda imprimir al principio. En este caso, siga los procedimientos indicados más arriba para reponer el funcionamiento normal.
- Si se hubiese acumulado polvo o suciedad en el casete de tinta y la impresión no fuese adecuada, limpie la cabeza de la forma indicada anteriormente.

ITALIANO

- Se si usa la calcolatrice dopo un periodo prolungato di mancato uso o se la si usa in condizioni di bassa temperatura e umidità, è possibile che all'inizio non funzioni correttamente. Se ciò dovesse capitare, seguire le procedure sopra indicate per ristabilire il funzionamento normale.
- Se della polvere e dello sporco dovesse accumularsi sulla cassetta dell'inchiostro e la stampa sbiadisse, pulire la testina nel modo indicato sopra.

ENGLISH

■ Ink Cassette Care

The Ink Cassette is durable, disposable and easy to maintain.

- Do not touch the surface of either the head or the circuit section.
- Do not allow the face of the head to come into prolonged contact with other materials as the ink may leak out of the Ink Cassette.
- Do not store or leave the calculator near a heat source or where it will be exposed to direct sunlight.
- To maintain clear printing, change the Ink Cassette after about 10 rolls of printing paper have been used.

Caution: The ink used in the Ink Cassette is harmful if swallowed. Keep Ink Cassette out of reach of children.

DEUTSCH

■ Pflege der Tintenkasette

Die Tintenkasette ist haltbar, wegwerfbar und leicht zu warten.

- Weder die Oberfläche des Kopfes noch die des Schaltungsteils berühren.
- Die Stirnseite des Kopfes nicht längere Zeit mit anderen Materialien in Berührung kommen lassen, da Tinte aus der Tintenkasette laufen kann.
- Den Rechner nicht in der Nähe einer Wärmequelle aufbewahren oder stehenlassen und auch nicht direkter Sonnenbestrahlung aussetzen.
- Um einen klaren Druck beizubehalten, nach Verbrauch von etwa 10 Druckpapierrollen die Tintenkasette auswechseln.

Vorsicht: Die Tinte in der Tintenkasette ist giftig. Aus der Reichweite von Kindern fernhalten.

FRANÇAIS

■ Précautions requises pour la cassette d'encre

La cassette d'encre a une longue durée d'utilisation, elle est fiable et d'un entretien facile.

- Ne pas toucher la surface de la tête ni celle du circuit.
- Ne pas laisser la surface de l'extrémité en contact prolongé avec d'autres matériaux car l'encre peut couler de la cartouche d'encre.
- Ne pas entreposer ou laisser la calculatrice à proximité d'une source de chaleur ou dans un endroit directement cassette d'encre.
- Pour que l'impression soit nette, changer la cassette d'encre lorsqu'environ 10 rouleaux de papier ont été utilisés.

Précaution: L'encre contenue dans la cassette d'encre est nocive lorsqu'elle est avalée. Ne pas laisser à la portée des enfants.

ESPAÑOL

■ Cuidados del casete de tinta

El casete de tinta es duradero, desechable y fácil de mantener.

- No toque la superficie de la cabeza ni tampoco la sección de los circuitos.
- No deje que la cara de la cabeza entre en contacto prolongado con otros materiales porque la tinta podría salirse del casete de tinta.
- No guarde ni deje la calculadora cerca de una fuente de calor ni tampoco en un lugar sujeto a la luz directa del sol.
- Para una clara impresión en todo momento, cambie el casete de tinta después de haber utilizado unos 10 rollos de papel de impresión.

Precaución: La tinta en el interior del casete de tinta es nociva si se traga. Mantenga los casetes de tinta alejados del alcance de los niños.

ITALIANO

■ Cura delle cassetta dell'inchiostro

La cassetta dell'inchiostro è durevole, da gettare e richiede ben poca cura.

- Non toccare la superficie della testina o dei circuiti.
- Non permettere che la faccia della testina della cassetta dell'inchiostro venga in contatto per un lungo periodo di tempo con altri materiali, in quanto ciò potrebbe essere causa di fuoriuscita dell'inchiostro.
- Non lasciare la calcolatrice in luoghi vicini a sorgenti di calore o esposti direttamente al sole.
- Per continuare ad ottenere una stampa chiara, sostituire la cassetta dell'inchiostro dopo che sono stati usati circa 10 rotoli di carta per stampa.

Attenzione: L'inchiostro contenuto nella cassetta dell'inchiostro è pericoloso, se ingerito. Tenere le cassette dell'inchiostro fuori dalla portata dei bambini.

ENGLISH

■ Specifications

Usable temperature: 5°C to 35°C (41°F to 95°F)
Dimensions: 180 mm (W) × 260 mm (L) × 60 mm (H)
(7-3/32" × 10-1/4" × 2-3/8")
Weight: 1.1 kg (2.4 lb)
Power source: AC 115 V 50/60 Hz 6 W
AC 120 V 60 Hz 0,06 A
AC 220 V — 240 V (+10%) 50 Hz 0,05 A

(Subject to change without notice)

DEUTSCH

■ Technische Daten

Verwendbar bei Temperaturen:
von 5°C bis 35°C (von 41°F bis 95°F)
Abmessungen: 180 mm (L) × 260 mm (T) × 60 mm (H)
Gewicht: 1,1 kg
Spannungsversorgung:
Wechselstrom 115 V 50/60 Hz 6 W
Wechselstrom 120 V 60 Hz 0,06 A
Wechselstrom 220 V — 240 V (+10%) 50 Hz 0,05 A

(Änderungen jederzeit vorbehalten)

FRANÇAIS

■ Fiche technique

Température d'utilisation: de 5°C à 35°C (de 41°F à 95°F)
Dimensions: 180 mm (l) × 260 mm (p) × 60 mm (h)
Poids: 1,1 kg
Alimentation: Secteur 115 V 50/60 Hz 6 W
Secteur 120 V 60 Hz 0,06 A
Secteur 220 V — 240 V (+10%) 50 Hz 0,05 A

(Sous réserve de modifications sans préavis)

ESPAÑOL

■ Especificaciones

Temperatura de funcionamiento: 5°C a 35°C (41°F a 95°F)
Dimensiones: 180 mm (an) × 260 mm (pl) × 60 mm (al)
Peso: 1,1 kg
Fuentes de energía: CA 115 V 50/60 Hz 6 W
CA 120 V 60 Hz 0,06 A
CA 220 V — 240 V (+10%) 50 Hz 0,05 A

(Sujetas a cambios sin previo aviso)

ITALIANO

■ Caratteristiche

Temperatura d'esercizio: 5°C fino a 35°C (41°F fino a 95°F)
Dimensioni: 180 mm (L) × 260 mm (P) × 60 mm (A)
Peso: 1,1 kg
Alimentazione: CA 115 V 50/60 Hz 6 W
CA 120 V 60 Hz 0,06 A
CA 220 V — 240 V (+10%) 50 Hz 0,05 A

(Soggette a modifiche senza preavviso)

FCC REGULATIONS

Note: This equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class B digital device, pursuant to Part 15 of the FCC Rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference in a residential installation. This equipment generates, uses and can radiate radio frequency energy and, if not installed and used in accordance with the instructions, may cause harmful interference to radio communications. However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. If this equipment does cause harmful interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures:

- Reorient or relocate the receiving antenna.
- Increase the separation between the equipment and receiver.
- Connect the equipment into an outlet on a circuit different from that to which the receiver is connected.
- Consult the dealer or an experienced radio/TV technician for help.

Radio Interference Regulations

This digital apparatus does not exceed the Class B limits for radio noise emissions from digital apparatus set out in the Radio Interference Regulations of the Canadian Department of Communications.

Règlement sur le brouillage radioélectrique

Le présent appareil numérique n'émet pas de bruits radioélectriques dépassant les limites applicables aux appareils numériques (de la classe B) prescrites dans le Règlement sur le brouillage radioélectrique édicté par le Ministère des Communications du Canada.

Bescheinigung des Herstellers/Importateurs

Hiermit wird bescheinigt, daß der/die/das

BP26-D/BP36-D

(Gerät, Typ, Bezeichnung)

in Übereinstimmung mit den Bestimmungen der

Vfg. Nr. 1046/1984 u. Nr. 483/1986

(Amtsblattverfügung)

funk-entstört ist.

Der Deutschen Bundespost wurde das Inverkehrbringen dieses Gerätes angezeigt und die Berechtigung zur Überprüfung der Serie auf Einhaltung der Bestimmungen eingeräumt.

Canon Inc.

Name des Herstellers/Importateurs